叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅霍(maehoe) 000001

2. 梅霍(maehoe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅霍(Maehoe)

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][rɪb][wʌz; wəz]
He had a spear wound in his shoulder , and he thought a rib was
他 有 一个 矛 伤口 在 他的 肩膀 , 和 他 想法 一个 肋骨 曾是
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

他的肩膀上被长矛刺伤，他觉得一根肋骨也断了。

-
MAEHOE
-

梅霍

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [waɪt] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [blæk] ,
A brutal white , a faithful black ,
一个 野蛮 白色的 , 一个 忠实 黑色的 ,

一个残暴的白人，一个忠诚的黑人，

[ænd; ənd] [fɪr] [ækt][aʊt][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] .
and Fear act out their part in this drama of the Solomon Islands .
和 害怕 行为 出去 他们的 部分 在 这 戏剧 的 这 所罗门 岛屿 .

恐惧在所罗门群岛的这场戏剧中扮演着自己的角色。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɝ'suːəθ] . — ['prɑːvɜːrbz] - : [wʌn] .
The wicked flee when no man pursueth . — Proverbs 28 : 1 .
这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 . — 箴言 - : 1 .

恶人虽无人追赶也逃跑。——箴言 28:1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['gliːsən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] ,
This is the story of Gleason and Maehoe and of Fear ,
这 是 这 故事 的 格里森 和 - 和 的 害怕 ,

这是格里森和梅霍的故事，也是恐惧的故事。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ][bæd][θɜːrd][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] .
who makes a bad third in any company .
WHO 制作 一个 坏的 第三 在 任何 公司 .

在任何公司里，第三名都是糟糕的人。

['hendərsən] ['dʌznt] ['riːəli] [kaʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [blæk] - ['wɔːtər]['fiːvər][sʌm; səm]
Henderson doesn't really count , because he died of black - water fever some
亨德森 不 真的 数数 , 因为 他 死亡 的 黑色的 - 水 发烧 一些
[θriː] [wiːks] ['æftər] ['gliːsən] [met][hɪm; ɪm] .
three weeks after Gleason met him .
三 周 后 格里森 遇见 他 .

亨德森其实不算在内，因为在格里森认识他大约三周后，他就死于黑尿热。

[ænd; ənd][oʊld] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ['leɪtər] ,
And old Sunaku — he was killed , later ,
和 老的 - — 他 曾是 被杀 , 之后 ,

而老孙久——他后来被杀害了。

[wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [ʃeld] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
when **a** **British** **warship** **shelled** **his** **village** **for** **trying** **to** **cut** **off** **a** **trading**
什么时候 一个 英国 军舰 带壳 他的 村庄 为了 尝试 到 切 离开 一个 贸易
['skuːnər] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər] ['kærəktər] .
schooner **—** **is** **a** **very** **minor** **character** **.**
大篷车 — 是 一个 非常 次要的 特点 .

当一艘英国军舰炮击他的村庄，因为他试图切断一艘贸易帆船的航道时——他是一个非常次要的角色。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] - [dɪ'zaɪrd] , ['pæʃənətli] ,
All **you** **really** **have** **to** **remember** **is** **that** **Maehoe** **desired** **,** **passionately** **,**
全部 你 真的 有 到 记住 是 那 - 想要的 , 热情地 ,

你只需要记住，梅霍非常渴望.....

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [kən'stæbjəleri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊləmən] ['aɪləndz]
to **become** **a** **member** **of** **the** **Native** **Constabulary** **Force** **of** **the** **Solomon** **Islands**
到 变得 一个 成员 的 这 本国的 警察 力量 的 这 所罗门 岛屿
[prə'tektərət] ,
Protectorate **,**
保护国 ,

成为所罗门群岛保护国土著警察部队的一员，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hendərsən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [wʌn] ['bɪblɪkl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
and **that** **Henderson** **was** **entirely** **too** **fond** **of** **one** **Biblical** **quotation** **.**
和 那 亨德森 曾是 完全 也 喜爱 的 一 圣经 引述 .

亨德森对一句圣经引文情有独钟。

['gliːsən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪ'æŋgjələr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [wen]
Gleason **had** **no** **idea** **of** **the** **triangular** **relationship** **he** **was** **entering** **when**
格里森 有 不 主意 的 这 三角形 关系 他 曾是 进入 什么时候
[hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] ['hɛndərsənz] [haʊs]
he **landed** **his** **whaleboat** **on** **the** **shingle** **beach** **below** **Henderson's** **house**
他 登陆 他的 捕鲸船 在 这 卵石 海滩 以下 亨德森的 房子
[ænd; ənd] ['stægərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɜːrf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [sər'vaɪvɪŋ] ['pædlərz] .
and **staggered** **through** **the** **surf** **supported** **by** **his** **four** **surviving** **paddlers** **.**
和 交错 通过 这 冲浪 有 经过 他的 四 幸存 划桨者 .

格里森驾驶着他的捕鲸船停靠在亨德森家下面的鹅卵石海滩上，在四名幸存的划桨手的搀扶下踉跄地穿过海浪时，他完全没有意识到自己即将进入一段三角关系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɪr] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He **had** **a** **spear** **wound** **in** **his** **shoulder** **,**
他 有 一个 矛 伤口 在 他的 肩膀 ,

他的肩膀上被长矛刺伤了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪb] [wʌz; wəz] ['broʊkən] — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]
and **he** **thought** **a** **rib** **was** **broken** **—** **it** **hurt** **excruciatingly** **as** **one** **of**
和 他 想法 一个 肋骨 曾是 破碎的 — 它 伤害 极其痛苦 作为 一 的
[hɪz; ɪz] [boʊt] - [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
his **boat** **-** **boys** **helped** **him** **up** **the** **beach** **—** **and** **he** **was** **a** **mass** **of**
他的 船 - 男孩们 帮助 他 向上 这 海滩 — 和 他 曾是 一个 大量的 的
['maɪnər] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
minor **wounds** **and** **bruises** **.**
次要的 伤口 和 瘀伤 .

他觉得自己的肋骨断了——当他的一个船夫扶他上沙滩时，他疼得厉害——而且他身上到处都是轻微的伤口和瘀伤。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [boʊt] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] .
The **four** **boat** **-** **boys** **were** **in** **at** **least** **as** **bad** **a** **case** **.**
这 四 船 - 男孩们 是 在 在 至少 作为 坏的 一个 案件 .

那四个船童的处境至少也同样糟糕。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fɪlθi] [ræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [steɪnd]

A	particularly	filthy	rag	about	the	arm	of	one	of	them	was	stained
一个	特别	污秽	抹布	关于	这	手臂	的	一	的	他们	曾是	染色

[ʌn'plezntli] [baɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [slʌg] ['faɪərd] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ]

unpleasantly	by	the	wound	made	by	an	irregularly	shaped	slug	fired	at	close	range
令人不快的	经过	这	伤口	制成	经过	一个	不规则地	形状	蛞蝓	被解雇	在	关闭	范围

.

:

.

其中一人手臂上缠着一块特别脏的破布，上面沾满了近距离射出的不规则形状弹丸造成的伤口的污渍，十分难看。

[ə; eɪ] [treɪd] [gæs] - [paɪp] [gʌn] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [slʌg] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hæf]

A	trade	gas	-	pipe	gun	had	fired	the	slug	as	part	of	its	charge	of	half
一个	贸易	气体	-	管道	枪	有	被解雇	这	蛞蝓	作为	部分	的	它是	收费	的	一半

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['hɑːrdwer] .

a	handful	of	assorted	hardware	.
一个	少数	的	各种各样的	硬件	.

一门贸易煤气管道炮发射了这枚弹丸，作为其装药的一部分，该装药包括半把各种杂物。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] - [bɔɪz] ,

Another	of	the	boys	—	they	were	To	Ba'ita	boys	,
其他	的	这	男孩们	—	他们	是	到	-	男孩们	,

另一个男孩——他们是托巴伊塔男孩，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [mə'leitə] — [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] .

from	the	north	of	Malaita	—	was	limping	with	a	gaping	hole	in	his	leg	.
从	这	北	的	马拉伊塔	—	曾是	跛行	和	一个	张开的	洞	在	他的	腿	.

来自马拉伊塔岛北部——他一瘸一拐地走着，腿上有一个大洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [slæʃt] , [kʌt] , ['paʊndɪd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['bætərd] ,

The	other	two	were	merely	slashed	,	cut	,	pounded	,	scratched	,	and	generally	battered	,
这	其他	二	是	仅仅	削减	,	切	,	猛击	,	刮痕	,	和	一般来说	伤痕累累	,

另外两人只是被砍伤、割伤、殴打、抓伤，总之伤势很重。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['næstiːəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	the	survivors	of	the	defeated	side	in	the	nastiest	kind	of	jungle	fighting	are	so	very	apt	to	be	.
作为	这	幸存者	的	这	战败	边	在	这	最恶劣的	种类	的	丛林	斗争	是	所以	非常	易于	到	是	.

就像在最残酷的丛林战斗中战败一方的幸存者一样。

[ðoʊz] ['ɪndʒəriz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [wen] ['gliːsən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] -

Those	injuries	had	come	about	when	Gleason	was	trying	to	rob	a	devil	-
那些	受伤	有	来	关于	什么时候	格里森	曾是	尝试	到	抢	一个	魔鬼	-

['dev(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪts] ['trəufiz] [fɔːr; fər] ['strɪktli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

devil	house	of	its	trophies	for	strictly	commercial	reasons	.
魔鬼	房子	的	它是	奖杯	为了	严格	商业的	原因	.

格里森受伤的原因是他出于纯粹的商业目的，试图从一座魔鬼屋里偷走奖杯。

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	whole	tale	would	be	unpleasant	.
这	所有的	故事	会	是	令人不快的	.

整个故事会令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] -

But	he	had	gotten	caught	in	a	jungle	path	and	he	and	his	boat	-
但	他	有	获得	捕捉	在	一个	丛林	小路	和	他	和	他的	船	-

[bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

boys	had	to	fight	nearly	two	miles	to	get	back	to	the	water	.
男孩们	有	到	斗争	几乎	二	英里	到	得到	后退	到	这	水	.

但他被困在了丛林小路上，他和他的船夫们不得不跋涉近两英里才回到水边。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [mə'leitə] , ['reɪtɪd][æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] [lɔːŋ] [pɪg][ɪn] [saʊθ] [mə'leitə] ,

The	boys	,	being	from	north	Malaita	,	rated	as	potential	long	pig	in	south	Malaita	,
这	男孩们	,	存在	从	北	马拉伊塔	,	评级	作为	潜在的	长的	猪	在	南	马拉伊塔	,

这些男孩来自马拉伊塔岛北部，在马拉伊塔岛南部被认为有成为长猪的潜力。

[ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	fought	like	demons	to	get	away	.
和	战斗	喜欢	恶魔	到	得到	离开	.

他们像魔鬼一样拼死逃脱。

['gliːsən] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] ,

Gleason	got	away	with	them	by	a	miracle	,	but	he	lost	his	schooner	,
格里森	得到	离开	和	他们	经过	一个	奇迹	,	但	他	丢失的	他的	大篷车	,

格里森侥幸逃脱，但他失去了他的帆船。

[ænd; ənd]['æftər] ['hendərsən] [pætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌn,filə'sɔfik] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	after	Henderson	patched	him	up	he	was	very	unphilosophic	about	the
和	后	亨德森	已修补	他	向上	他	曾是	非常	不哲学的	关于	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

亨德森帮他疗伤后，他对这件事的态度非常冷漠。

[hiː; hi] [geɪv] ['hendərsən] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

He	gave	Henderson	an	entirely	fictitious	account	of	his	misfortune	,
他	给予	亨德森	一个	完全	虚拟	帐户	的	他的	不幸	,

他向亨德森编造了一个完全虚构的关于自己不幸遭遇的故事。

[rɪ'daʊndɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .

redounding	much	to	the	discredit	of	the	Sunaku	mentioned	a	little	while	back	.
圆满	很多	到	这	诋毁	的	这	-	提及	一个	小的	尽管	后退	.

这极大地损害了前文提到的孙库的声誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['terər] [lest] - [send][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti]['æftər][hɪm; ɪm] .

And	for	days	he	lived	in	terror	lest	Sunaku	send	a	raiding	party	after	him	.
和	为了	天	他	居住地	在	恐怖	免得	-	发送	一个	突袭	派对	后	他	.

他接下来的几天都生活在恐惧之中，生怕孙久派人来追杀他。

['hendərsən] [læft] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] .

Henderson	laughed	at	that	idea	.
亨德森	笑了	在	那	主意	.

亨德森对这个想法嗤之以鼻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsbɔɪ] , [wʌn] - ,

He	had	a	houseboy	,	one	Maehoe	,
他	有	一个	男仆	,	一	-	,

他有个男仆，名叫梅霍。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['truːθfəli] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ][tæ'bʊ][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['evər]

who	had	told	him	truthfully	that	Sunaku	had	a	tabu	laid	upon	his	ever
WHO	有	讲述	他	说实话	那	-	有	一个	禁忌	铺设	之上	他的	曾经

['pæsɪŋ] [keɪp] ['kiːni][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti] .

passing	Cape	Kini	on	a	war	-	party	.
通过	岬	基尼	在	一个	战争	-	派对	.

有人如实告诉他，孙库在每次率领战队经过基尼角时都受到禁忌。

[ə; eɪ][tæ'bʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dʒɪŋks] ,

A	tabu	,	you	know	,	is	a	sort	of	ceremonial	prohibition	,	a	jinx	,
一个	禁忌	,	你	知道	,	是	一个	种类	的	仪式	禁令	,	一个	厄运	,

你知道，禁忌是一种仪式性的禁令，一种不祥之兆。

[ə; eɪ][ˌtælɪs'mænɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['evər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [tə'buː] .

a	talismanic	warning	against	ever	having	anything	to	do	with	the	thing	tabued	.
一个	护身符	警告	反对	曾经	拥有	任何事物	到	做	和	这	事物	禁忌	.

一个带有警告意味的护身符，告诫人们永远不要与被禁忌之物有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l]['dɑːktər] ;

It	differs	for	every	man	;	it	is	laid	upon	him	by	the	devil	-	devil	doctor	;
它	不同	为了	每一个	男人	;	它	是	铺设	之上	他	经过	这	魔鬼	-	魔鬼	医生	;

每个人的情况都不一样；这是魔鬼医生强加给他的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][toʊ'temɪk][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

and	it	may	range	from	a	totemic	prohibition	against	eating	the	flesh	of
和	它	可能	范围	从	一个	图腾	禁令	反对	吃	这	肉	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] - ['ænɪm(ə)l] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][tæ'bʊ][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['ɪnfənt][ɑːn] [ðoʊz]

his	name	-	animal	—	this	sort	of	tabu	is	given	a	new	-	born	infant	on	those
他的	姓名	-	动物	—	这	种类	的	禁忌	是	给定	一个	新的	-	出生	婴儿	在	那些

['mɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l]['dɑːktər][ɪz] ['fiːlɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'næləti]

mornings	when	the	devil	-	devil	doctor	is	feeling	low	and	devoid	of	originality
早晨	什么时候	这	魔鬼	-	魔鬼	医生	是	感觉	低的	和	缺乏	的	独创性

— [tuː; tə] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['daɪər][dɪ'zæstər] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['hæpənz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

—	to	warnings	of	dire	disaster	if	he	ever	happens	to	speak	to	one	of
—	到	警告	的	可怕的	灾难	如果	他	曾经	发生	到	说话	到	一	的

[hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['sekənd] ['kʌznz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nuː] .

his	maternal	second	cousins	when	the	moon	is	new	.
他的	母体	第二	表兄弟姐妹	什么时候	这	月亮	是	新的	.

禁忌的范围很广，从禁止食用他名字所代表的动物的肉——这种禁忌会在魔鬼医生心情低落、缺乏创意的早晨给新生儿施加——到警告说，如果他在新月时碰巧与他的母系远房表亲交谈，就会发生可怕的灾难。

[nɑːt] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðoʊz] [tæ'bʊ] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Not	very	reasonable	things	,	those	tabus	,	but	absolutely	binding	and	frequently
不是	非常	合理的	事物	,	那些	禁忌	,	但	绝对地	结合	和	频繁地

[kən'viːniənt] — [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

convenient	—	as	in	this	case	.
方便的	—	作为	在	这	案件	.

这些禁忌虽然不太合理，但却具有绝对的约束力，而且常常很方便——就像现在这样。

['hendərsən] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːprə][plæn'teɪʃ(ə)n]

Henderson	had	picked	out	his	island	as	a	site	for	a	copra	plantation
亨德森	有	挑选	出去	他的	岛	作为	一个	地点	为了	一个	椰干	种植园

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] - [tæ'bʊ] .

after	learning	about	Sunaku's	tabu	.
后	学习	关于	-	禁忌	.

亨德森在得知孙库的禁忌后，便选定了他的岛屿作为椰干种植园的所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] ,

It	made	him	safe	,
它	制成	他	安全的	,

这让他感到安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [poʊtʃ] [ɑːn] - ['terətɔːri] [ænd; ənd] - ['wʊdnt]

because	nobody	else	wanted	to	poach	on	Sunaku's	territory	and	Sunaku	wouldn't
因为	无人	别的	通缉	到	偷猎	在	-	领土	和	-	不会

[reɪd] [hɪm'self] .

raid	himself	.
袭击	他自己	.

因为没有人愿意在孙久的领地上偷猎，而孙久自己也不会去偷猎。

['hendərsən] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] , [hiː; hi][felt] , [soʊ]

Henderson	**was**	**as**	**safe**	**as**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**so**
亨德森	曾是	作为	安全的	作为	,	他	毛毡	,	所以

亨德森觉得自己非常安全。

['siːɪŋ] ['gliːsən] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seeing	**Gleason**	**full**	**of**	**terror**	**he**	**tried**	**to**	**laugh**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
看到	格里森	满的	的	恐怖	他	尝试	到	笑	他	出去	的	它	.

看到格里森惊恐万分，他试图用笑声驱散他的恐惧。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɝˈsuːəθ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [kwoʊt] [məˈlɪʃəsli] .

“	**The**	**wicked**	**flee**	**when**	**no**	**man**	**pursueth**	**,**	**”**	**he**	**would**	**quote**	**maliciously**	**.**
“	这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	,	”	他	会	引用	恶意地	.

他会恶意地引用那句谚语：“恶人即使无人追赶也会逃跑。”

“ [jʊr; jər] [bɔɪz] ['swetɪd] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz]['æftər] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

“	**Your**	**boys**	**sweated**	**blood**	**for**	**a**	**good**	**ten**	**miles**	**after**	**Sunaku**	**gave**	**up**	**the**	**chase**	**.**
“	你的	男孩们	汗流浃背	血	为了	一个	好的	十	英里	后	-	给予	向上	这	追赶	.

“在孙库放弃追击之后，你们的队员们又追了足足十英里，汗流浃背。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['gliːsən] .

One	**of**	**them**	**is**	**likely**	**to**	**run**	**up**	**his**	**toes**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**Gleason**	**.**
一	的	他们	是	可能	到	跑步	向上	他的	脚趾	,	经过	这	方式	,	格里森	.

顺便说一句，格里森，其中一个很可能会钻进他的脚趾头。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][rʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][gets] ['betər] .

I	**give**	**him**	**rum**	**and**	**he**	**gets**	**better**	**.**
我	给	他	朗姆酒	和	他	获得	更好的	.

我给他喝朗姆酒，他的病情就好转了。

[aɪ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [wɜːrs] .

I	**stop**	**it**	**,**	**and**	**he**	**gets**	**worse**	**.**
我	停止	它	,	和	他	获得	更糟	.

我阻止他，结果他的情况更糟了。

['dæmɪt] , [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][drɪŋks][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] - [rʌm][ɪn] [stɑːk] .

Dammit	**,**	**I**	**wish**	**he'd**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**before**	**he**	**drinks**	**all**	**the**	**trade**	**-**	**rum**	**in**	**stock**	**.**
该死	,	我	希望	他会	制作	向上	他的	头脑	前	他	饮料	全部	这	贸易	-	朗姆酒	在	库存	.

该死，我真希望他能在把所有存货的朗姆酒都喝光之前下定决心。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gliːsən] [rɪˈplaɪd] [ʌnˈplezntli] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ɪn] [hel] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd][ɔːr][nɑːt] .

”	**To**	**which**	**Gleason**	**replied**	**unpleasantly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**give**	**a**	**hoot**	**in**	**hell**	**whether**	**the**	**boy**	**died**	**or**	**not**	**.**
”	到	哪个	格里森	回复	令人不快的	那	他	做过	不是	给	一个	叱	在	地狱	无论	这	男生	死亡	或者	不是	.

格里森不耐烦地回答说，他根本不在乎这个男孩是死是活。

['gliːsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ðoʊ] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ,

Gleason	**was**	**still**	**weak**	**,**	**though**	**growing**	**stronger**	**,**
格里森	曾是	仍然	虚弱的	,	尽管	生长	更强	,

格里森虽然身体虚弱，但正在逐渐恢复。

[ænd; ənd] ['hendərsən] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	Henderson	didn't	see	that	he	was	crazy	with	envy	of	a	man	who
和	亨德森	没有	看	那	他	曾是	疯狂的	和	嫉妒	的	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [rɪtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['nuːli]

was	safe	and	prosperous	and	ought	to	turn	out	rich	when	his	newly
曾是	安全的	和	繁荣	和	应该	到	转动	出去	富有的	什么时候	他的	新

[plaːntid]['koʊkənʌt] [triːz] [keɪm] ['ɪntuː] ['berɪŋ] .

planted	coconut	trees	came	into	bearing	.
已种植	椰子	树木	来了	进入	轴承	.

亨德森没有意识到，他嫉妒一个生活安稳富裕的人，而这个人等着新栽种的椰子树结果后，肯定会变得富有。

“ [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][bæd] , ['gliːsən] , ” ['hendərsən] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['tɑːlərəntli] , [ænd; ənd]

“	Your	nerves	are	bad	,	Gleason	,	”	Henderson	would	tell	him	tolerantly	,	and
“	你的	神经	是	坏的	,	格里森	,	”	亨德森	会	告诉	他	宽容地	,	和

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

“格里森，你神经紧张，”亨德森会宽容地告诉他，并补充道，

['grɪnɪŋ] , “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɝ'suːəθ] .

grinning	,	“	The	wicked	flee	when	no	man	pursueth	.
咧嘴笑	,	“	这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	.

咧嘴一笑，“恶人无人追赶时也会逃跑。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .

But	there's	no	use	staying	in	a	blue	funk	.
但	有	不	使用	入住	在	一个	蓝色的	放克	.

但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

” [hiː; hi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['wɪslɪŋ] , [waɪl] ['gliːsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	He	would	march	on	his	way	,	whistling	,	while	Gleason	ground	his	teeth	.
”	他	会	行进	在	他的	方式	,	吹口哨	,	尽管	格里森	地面	他的	牙齿	.

“他会一边吹着口哨一边大步走去，而格里森则咬牙切齿。”

['hendərsən] [hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] [bæk] [ɪn] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Henderson	had	a	kid	back	in	school	in	England	,
亨德森	有	一个	孩子	后退	在	学校	在	英格兰	,

亨德森的孩子当时在英国上学，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][dʒʌst][ə'baʊt]

and	he	had	it	figured	out	that	he	would	be	a	rich	man	just	about
和	他	有	它	想	出去	那	他	会	是	一个	富有的	男人	只是	关于

[ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

the	time	a	lot	of	money	would	mean	a	great	deal	to	a	girl	.
这	时间	一个	很多	的	钱	会	意思是	一个	伟大的	交易	到	一个	女孩	.

他早就预料到自己会成为一个富翁，而那时，很多钱对一个女孩来说意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] [haʊ] ['hiːd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

He	had	it	all	planned	out	how	he'd	spend	his	money	and	have	a
他	有	它	全部	计划	出去	如何	他会	花费	他的	钱	和	有	一个

['wʌndərf(ə)l][taɪm] ['baɪɪŋ] [frɑːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

wonderful	time	buying	frocks	for	her	and	so	on	,
精彩的	时间	购买	连衣裙	为了	她	和	所以	在	,

他早就计划好了如何花钱，如何愉快地给她买衣服等等。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

and	taking	her	about	the	Continent	.
和	采取	她	关于	这	大陆	.

并带着她游览了整个欧洲大陆。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['gli:sən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fɪr] .

But	that	hasn't	anything	to	do	with	Gleason	and	Maehoe	and	Fear	.
但	那	还没有	任何事物	到	做	和	格里森	和	-	和	害怕	.

但这与格里森、梅霍和菲尔没有任何关系。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] ['haʊsbɔɪ] [æt; ət] ['hɛndərsənz] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['hu:d] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]

Maehoe	was	the	head	houseboy	at	Henderson's	—	the	boy	who'd	found	out	about
-	曾是	这	头	男仆	在	亨德森的	—	这	男生	谁会	成立	出去	关于

- ['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] [tæ'bʊ] .

Sunaku's	personal	and	private	tabu	.
-	个人的	和	私人的	禁忌	.

梅霍是亨德森家的男仆长——就是那个发现了孙库的个人禁忌的男孩。

[hi:; hi] ['ræðər] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['gli:sən] [waɪl] ['gli:sən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .

He	rather	attached	himself	to	Gleason	while	Gleason	was	getting	well	.
他	相当	随附的	他自己	到	格里森	尽管	格里森	曾是	获得	出色地	.

在格里森康复期间，他反而更愿意陪伴在格里森身边。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] , ['ræðər] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	costume	consisted	of	an	immaculate	,	rather	short	white	jacket	and	a
他的	戏服	由……组成	的	一个	完美无瑕	,	相当	短的	白色的	夹克	和	一个

[dʒi:] - [strɪŋ] ,

gee	-	string	,
哎呀	-	细绳	,

他的服装包括一件干净整洁的白色短外套和一条吊带裤。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [noʊz] - [plʌg] [ænd; ənd] ['sevrəl]

and	he	had	at	some	time	past	discarded	a	nose	-	plug	and	several
和	他	有	在	一些	时间	过去的	丢弃	一个	鼻子	-	插头	和	一些

[ɪr] - ['ɔrnəmənts] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

ear	-	ornaments	in	token	of	his	ambition	to	become	a	member	of	the	Native
耳朵	-	装饰品	在	令牌	的	他的	志向	到	变得	一个	成员	的	这	本国的

[kən'stæbjələri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləmən] ['aɪləndz] [prə'tektərət] .

Constabulary	of	the	Solomon	Islands	Protectorate	.
警察	的	这	所罗门	岛屿	保护国	.

过去某个时候，他曾丢弃了一个鼻塞和几个耳饰，以此表明他想成为所罗门群岛保护国土著警察部队的一员的雄心壮志。

[ɪf] ['gli:sən] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [baɪ] - .

If	Gleason	had	been	otherwise	he	might	have	been	amused	by	Maehoe	.
如果	格里森	有	到过	否则	他	可能	有	到过	觉得好笑	经过	-	.

如果格里森的性格不是这样，他或许会被梅霍逗乐。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['frɪzi] [hed] [ʌv; əv] [her] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	round	and	frizzy	head	of	hair	would	appear	above	the	flooring	of	the
一个	圆形的	和	毛躁的	头	的	头发	会	出现	多于	这	地板	的	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

阳台地板上方会冒出一头蓬松圆圆的头发。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] ['fɔ:rhed] ,

It	would	be	followed	by	a	not	particularly	high	forehead	,
它	会	是	随后	经过	一个	不是	特别	高的	前额	,

接下来会是一个不算特别高的额头。

[ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəbli] [sæd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'leitə] ['bʊʃbɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

the	dark	-	brown	and	invincibly	sad	eyes	of	the	Malaita	bushboy	,	and	then
这	黑暗的	-	棕色的	和	无敌	伤心	眼睛	的	这	马拉伊塔	丛林男孩	,	和	然后

[ə; eɪ][waɪd] , [flæt] ,

a	wide	,	flat	,
一个	宽的	,	平坦的	,

马拉伊塔丛林男孩那双深褐色、悲伤得令人心碎的眼睛，然后是一张宽阔、扁平的脸庞，

['veri] [blæk] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [strɪp][ʌv; əv]['kɑːrtɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][noʊz] - [plʌg][hæd; həd]

very	black	nose	with	a	dangling	strip	of	cartilage	where	the	nose	-	plug	had
非常	黑色的	鼻子	和	一个	悬挂	条	的	软骨	在哪里	这	鼻子	-	插头	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] [ɑːn] - [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

been	removed	on	Maehoe's	adoption	of	civilization	.
到过	已移除	在	-	采用	的	文明	.

鼻子很黑，鼻塞被取下后，露出一小块软骨，那是湄虎接受文明后留下的痕迹。

[ðer; ðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [grɪn] , [ə; eɪ] [θɪk]

There	would	follow	,	then	,	in	quick	succession	a	wide	and	beaming	grin	,	a	thick
那里	会	跟随	,	然后	,	在	快的	演替	一个	宽的	和	光芒四射	咧嘴笑	,	一个	厚的

[ænd; ənd]['kɔːrdɪd] [nek] ,

and	corded	neck	,
和	有线	脖子	,

随后，紧接着便是灿烂的笑容、粗壮的脖颈，

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] ,

an	absolutely	immaculate	white	drill	jacket	,
一个	绝对地	完美无瑕	白色的	钻头	夹克	,

一件完美无瑕的白色斜纹夹克，

[ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] ['nɑːrli] [braʊn] [legz] — [ə'staʊndɪŋli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ]

and	lean	and	gnarly	brown	legs	—	astoundingly	long	and	very	naked	-	looking
和	倾斜	和	粗糙的	棕色的	腿	—	令人震惊地	长的	和	非常	裸	-	寻找

— [wɪð; wɪθ] ['meni] ['skɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

—	with	many	scars	from	the	scratches	of	thorns	and	underbrush	.
—	和	许多	疤痕	从	这	划痕	的	荆棘	和	草丛	.

还有那瘦削而粗糙的棕色双腿——长得惊人，看起来光秃秃的——上面有很多荆棘和灌木丛划伤的疤痕。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [waɪd] , [spleɪ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [toʊ] [prɪ'hens(ə)l] ,

Last	of	all	,	wide	,	splay	feet	,	with	each	and	every	toe	prehensile	,
最后的	的	全部	,	宽的	,	展开	脚	,	和	每个	和	每一个	脚趾	可抓握的	,

最后，脚掌宽阔，呈外八字形，每个脚趾都具有抓握能力。

[wʊd] [step] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

would	step	up	on	the	veranda	,
会	步	向上	在	这	阳台	,

会走到阳台上，

[ænd; ənd] - [wʊd] [biːm] [mɔːr] ['waɪdli] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :

and	Maehoe	would	beam	more	widely	still	and	say	in	a	hushed	voice	:
和	-	会	光束	更多的	广泛	仍然	和	说	在	一个	静静地	嗓音	:

梅霍的笑容会更加灿烂，她会压低声音说：

“ [aɪ] - [wʌn] - ['felər][peg] , ['sɑːr] ?

“	I	fetch'm	one	-	fella	peg	,	Sar	?
“	我	-	一	-	伙计	钉子	,	萨尔	?

"我去给他拿那个单人木桩，萨尔？"

” ['gliːsən] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][peg] .

”	Gleason	generally	took	the	peg	.
”	格里森	一般来说	采取	这	钉子	.

"格里森通常会接过球杆。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['hjuːmər] - [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz]

But	he	did	not	humor	Maehoe	by	listening	to	a	description	of	the	glories
但	他	做过	不是	幽默	-	经过	聆听	到	一个	描述	的	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] [prə'tektərət] ,

of	the	Native	Constabulary	Force	of	the	Solomon	Islands	Protectorate	,
的	这	本国的	警察	力量	的	这	所罗门	岛屿	保护国	,

但他并没有听梅霍描述所罗门群岛保护国土著警察部队的辉煌事迹，以此来敷衍梅霍。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['gʌstoʊ][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [beʃ, beiʃ] - [diː] - ['mɛr, 'mɜː] [ə,glɑːmə'reɪʃn]

delivered	with	a	vast	gusto	in	an	amazing	beche	-	de	-	mer	agglomeration
发表	和	一个	广阔的	古斯托	在	一个	惊人的	贝切	-	德	-	梅尔	团聚

[ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] ['ɪŋglɪʃ] ['siləblz] .

of	supposedly	English	syllables	.
的	据说	英语	音节	.

用一种令人惊叹的、海藻般杂乱无章的方式，用所谓的英语音节拼凑而成，充满了极大的热情。

- [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi]

Maehoe	had	been	refused	for	the	constabulary	for	some	reason	he
-	有	到过	拒绝	为了	这	警察	为了	一些	原因	他

[kʊd; kəd]['nevər] ['fæðəm] ,

could	never	fathom	,
可以	绝不	捉摸	,

Maehoe 曾因某种他始终无法理解的原因而被拒绝加入警察部队。

[bʌt; bət] ['hoʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] .

but	hopefully	anticipated	a	reversal	of	the	refusal	at	some	future	time	.
但	希望	预期	一个	逆转	的	这	拒绝	在	一些	未来	时间	.

但希望将来某个时候这种拒绝能够得到改变。

['hendərsən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd] ['hendərsən] ['lisnd] [tuː; tə]

Henderson	had	promised	to	speak	in	his	favor	,	and	Henderson	listened	to
亨德森	有	承诺	到	说话	在	他的	偏爱	,	和	亨德森	听着	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

him	now	and	again	,
他	现在	和	再次	,

亨德森曾答应为他说话，而且亨德森偶尔也会听从他的话。

['werfɔːr] [hiː; hi] ['wəːʃip] ['hendərsən] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ɪn]

wherefore	he	worshipped	Henderson	and	served	him	with	an	honesty	that	in
因此	他	崇拜	亨德森	和	服务	他	和	一个	诚实	那	在

[ə; eɪ][mə'leitə] ['bʊʃbɔɪ] [wʌz; wəz][ˌsuːpər'hjuːmən] .

a	Malaita	bushboy	was	superhuman	.
一个	马拉伊塔	丛林男孩	曾是	超人类	.

因此，他崇拜亨德森，并以马莱塔岛丛林男孩所表现出的那种超乎常人的诚实侍奉他。

[bʌt; bət] ['gliːsən] [heitid] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,

But	Gleason	hated	him	cordially	,
但	格里森	憎恨	他	诚挚地	,

但格里森对他恨之入骨。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɔːŋgər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

especially	after	a	certain	morning	when	he	felt	a	little	stronger	and	tried	to
尤其	后	一个	肯定	早晨	什么时候	他	毛毡	一个	小的	更强	和	尝试	到

[wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] .

walk	about	a	bit	.
走	关于	一个	少量	.

尤其是在某个早晨，他感觉身体好了一些，试着走动了一下。

['hendərsən] [wʌz; wəz]['ɪnlənd] ,

Henderson	was	inland	,
亨德森	曾是	内陆	,

亨德森位于内陆，

['swerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪbər] [gæŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [mɔ:r] [lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]

swearing	**at**	**a**	**labor**	**gang**	**that**	**was**	**clearing**	**more**	**land**	**for**	**the**	**planting**	**of**
咒骂	在	一个	劳动	帮派	那	曾是	清理	更多的	土地	为了	这	种植	的

[jet] [mɔ:r] ['koʊkənʌt] [tri:z] .

yet	**more**	**coconut**	**trees**	**.**
然而	更多的	椰子	树木	.

对着正在清理土地准备种植更多椰子树的劳工队破口大骂。

['gli:sən] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Gleason	**walked**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**,**
格里森	步行	向下	到	这	海滩	,

格里森走到海滩边，

[lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] [keɪp] ['ki:ni] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] - —

looked	**nervously**	**at**	**Cape**	**Kini**	**—**	**he**	**was**	**always**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**Sunaku**	**—**
看起来	紧张地	在	岬	基尼	—	他	曾是	总是	一个	小的	紧张的	关于	-	—

[ænd; ənd] [went] ['eɪmləsli] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bærək] [ʃedz] ,

and	**went**	**aimlessly**	**over**	**toward**	**the**	**barrack**	**sheds**	**,**
和	去	漫无目的地	超过	朝向	这	营房	棚屋	,

他紧张地看了看基尼角——他总是对苏纳库有点紧张——然后漫无目的地朝营房走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	**there**	**he**	**suddenly**	**heard**	**a**	**voice**	**talking**	**in**	**English**	**behind**	**a**	**bush**	**.**
和	那里	他	突然	听到	一个	嗓音	说	在	英语	在后面	一个	衬套	.

突然，他听到灌木丛后面有人用英语说话。

['gli:sən] [mu:vd] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] .

Gleason	**moved**	**suspiciously**	**to**	**where**	**he**	**could**	**look**	**.**
格里森	已搬	可疑地	到	在哪里	他	可以	看	.

格里森鬼鬼祟祟地走到他能看到的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] - ['goʊɪŋ] [θru:] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — [naʊ] [hɪr] , ['seɪɪŋ]

He	**saw**	**Maehoe**	**going**	**through**	**apparently**	**aimless**	**evolutions**	**—**	**now**	**here**	**,**	**saying**
他	锯	-	去	通过	显然	漫无目的	进化	—	现在	这里	,	说

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] , [ri'plaɪŋ] .

something	**,**	**and**	**now**	**there**	**,**	**replying**	**.**
某物	,	和	现在	那里	,	回复	.

他看到梅霍看似漫无目的地四处走动——一会儿在这里说些什么，一会儿又在那里回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

It	**was**	**seconds**	**before**	**he**	**realized**	**that**	**Maehoe**	**was**	**practising**	**.**
它	曾是	秒	前	他	已实现	那	-	曾是	练习	.

过了几秒钟，他才意识到梅虎正在练习。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['gli:sən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]

He	**was**	**imitating**	**his**	**master**	**and**	**Gleason**	**with**	**great**	**solemnity**	**and**
他	曾是	模仿	他的	掌握	和	格里森	和	伟大的	严肃	和

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pleʒər] .

for	**his**	**own**	**personal**	**pleasure**	**.**
为了	他的	自己的	个人的	乐趣	.

他极其认真地模仿他的老师和格里森，纯粹是为了取乐。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fli:] [wen] [noʊ][mæn] [pɝ'su:əθ] , ” [ə'naʊnst] - ['sɑ:ləmli] ,

“	**The**	**wicked**	**flee**	**when**	**no**	**man**	**pursueth**	**,**	**”**	**announced**	**Maehoe**	**solemnly**	**,**
“	这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	,	”	宣布	-	庄严地	,

“恶人虽无人追赶，却也逃跑，”梅霍庄严地宣布道。

[mæl'tri:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l][prɪnt][kʊd; kəd] [ˌri:prə'du:s] .

maltreating	**the**	**words**	**in**	**a**	**fashion**	**no**	**possible**	**print**	**could**	**reproduce**	**.**
虐待	这	字	在	一个	时尚	不	可能的	打印	可以	复制	.

以一种任何印刷品都无法再现的方式糟蹋文字。

“ [jʊr; jər] [bɔɪz] ['swetɪd] [blʌd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ten] [maɪlz] ['æftər] - [geɪv] [ʌp] [tʃeɪs] .
“ Your boys sweated blood for good ten miles after Sunaku gave up chase .
“ 你的 男孩们 汗流浃背 血 为了 好的 十 英里 后 - 给予 向上 追赶 .

“在孙库放弃追击后，你们的士兵又跑了十英里，汗流浃背。”

[wʌn] [ðem; ðəm] ['laɪkli] [tɜːrn] [ʌp] [toʊz] , ['gliːsən] —
One them likely turn up toes , Gleason —
一 他们 可能 转动 向上 脚趾 , 格里森 —

其中一个可能会翘起脚趾，格里森——

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [sə'lemnəti] ['djuːplikeitiŋ] ['hɛndərsənz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
” He went on with a vast solemnity duplicating Henderson's speech and even
” 他 去 在 和 一个 广阔的 严肃 复制 亨德森的 演讲 和 甚至
[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fɪ'deləti] .
his intonation with a surprising fidelity .
他的 语调 和 一个 奇怪 忠诚 .

“他继续用极其庄重的语气模仿亨德森的演讲，甚至连语调都模仿得惟妙惟肖。

['gliːsən] [wɑːtʃt] [sə'spɪʃəsli] .
Gleason watched suspiciously .
格里森 观看 可疑地 .

格里森狐疑地看着。

- ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɛndərsənz] [laɪnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Maehoe finished with Henderson's lines , his face shining with pleasure ,
- 完成的 和 亨德森的 线条 , 他的 脸 灼灼 和 乐趣 ,

梅霍念完了亨德森的台词，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [swɔːr] [ɪn] ['gliːsənz] [oʊn]
and went over to a spot from where he solemnly swore in Gleason's own
和 去 超过 到 一个 点 从 在哪里 他 庄严地 发誓 在 格里森氏 自己的
[tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ɪn] [hel] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [ɔːr] [nɑːt] .
terms that he did not give a hoot in hell whether the boy died or not .
条款 那 他 做过 不是 给 一个 叱 在 地狱 无论 这 男生 死亡 或者 不是 .

然后他走到一个地方，用格里森自己的话说，郑重发誓说，他根本不在乎那个男孩是死是活。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [rɪ'piːtɪd] , “ [jʊr; jər] [neːvs] [bæd] , ['gliːsən] .
And then he returned and solemnly repeated , “ Your nerves bad , Gleason .
和 然后 他 返回 和 庄严地 重复 , “ 你的 神经 坏的 , 格里森 .

然后他回来，郑重地重复道：“格里森，你神经紧张。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ] [mæn] [pɝ'suːəθ] .
The wicked flee when no man pursueth .
这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .

恶人虽无人追赶，却也逃跑。

[bʌt; bət] [noʊ] [juːz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [bluː] [fʌŋk] .
But no use staying in blue funk .
但 不 使用 入住 在 蓝色的 放克 .

但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

- .
Cherrup .
- .

切鲁普。

” [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæktɪtuːd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hæpi]
” He beamed at his own exactitude and wiped the sweat off his face , happy
” 他 光束 在 他的 自己的 精确度 和 擦拭 这 汗 离开 他的 脸 , 快乐的
.
:
.

他为自己的精准感到得意，高兴地擦了擦脸上的汗水。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['soʊbərli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'gen] .

He	considered	,	and	set	about	going	soberly	over	the	whole	business	again	.
他	经过考虑的	,	和	放	关于	去	清醒地	超过	这	所有的	商业	再次	.

他仔细考虑了一下，然后冷静地重新审视了整件事。

['gliːsən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Gleason	walked	away	,
格里森	步行	离开	,

格里森走开了。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fretf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði]

shaking	with	the	fretful	sort	of	rage	that	a	white	man	sometimes	feels	in	the
摇晃	和	这	烦躁	种类	的	愤怒	那	一个	白色的	男人	有时	感觉	在	这

['sɒləmənz] .

Solomons	.
所罗门	.

浑身颤抖，带着白人在所罗门群岛有时会感受到的那种焦躁不安的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːvər] , [tuː] ['meni] [pegz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] .

It	comes	of	too	much	fever	,	too	many	pegs	,	and	too	much	brooding	.
它	来	的	也	很多	发烧	,	也	许多	钉子	,	和	也	很多	沉思	.

这是由于发烧太厉害、酗酒太多、沉思太久造成的。

['gliːsən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] ,

Gleason	should	have	laughed	,
格里森	应该	有	笑了	,

格里森当时应该笑出来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['sævɪdʒli] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - ['praɪvət]

instead	of	thinking	savagely	of	innumerable	forms	of	insult	Maehoe's	private
反而	的	思维	野蛮地	的	无数	表格	的	侮辱	-	私人的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] .

diversion	seemed	to	him	to	constitute	.
导流	似乎	到	他	到	构成	.

但他并没有恶狠狠地去想梅虎的私人消遣在他看来构成了无数种侮辱。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['hendərsən] [dɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Or	he	could	have	done	as	Henderson	did	when	he	told	him	about	it	.
或者	他	可以	有	完毕	作为	亨德森	做过	什么时候	他	讲述	他	关于	它	.

或者他本可以像亨德森那样，把这件事告诉他。

['hendərsən] ['tʃʌkld] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]

Henderson	chuckled	for	half	an	hour	and	devised	a	speech	full	of
亨德森	轻笑	为了	一半	一个	小时	和	设计	一个	演讲	满的	的

[ɪn'kredəb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [freɪzɪz] ,

incredible	words	and	involved	phrases	,
极好的	字	和	涉及	短语	,

亨德森咯咯地笑了半个小时，然后构思了一篇充满奇词怪词和复杂短语的演讲稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

which	he	repeated	after	that	whenever	he	could	be	sure	Maehoe	was	listening
哪个	他	重复	后	那	每当	他	可以	是	当然	-	曾是	聆听

.

:

.

此后，只要他确定梅会正在听，他就会重复这句话。

[ænd; ənd] ['hendərsən] [traɪd] [tu:; tə] ['i:vzdrɑ:p] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] - ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	Henderson	tried	to	eavesdrop	and	discover	Maehoe	struggling	with	the
和	亨德森	尝试	到	窃听	和	发现	-	挣扎	和	这

[nu:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜ:rdz] .

new	and	to	him	unpronounceable	words	.
新的	和	到	他	无法发音	字	.

亨德森试图偷听，发现梅霍正在努力学习那些对他来说无法发音的新词。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] .

He	did	not	succeed	.
他	做过	不是	成功	.

他没有成功。

['hendərsən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] - ['wɔ:tər] ['fi:vər] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

Henderson	came	down	with	black	-	water	fever	about	three	days	later	,	and	in	a
亨德森	来了	向下	和	黑色的	-	水	发烧	关于	三	天	之后	,	和	在	一个

[wi:k] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

week	he	was	dead	.
星期	他	曾是	死的	.

大约三天后，亨德森患上了黑尿热，一周后便去世了。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðoʊ] ,

While	he	was	ill	,	though	,
尽管	他	曾是	患病的	,	尽管	,

不过，在他生病期间，

['gli:sən] [sɔ:] [wʌn] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələr] ['drɑ:mə]

Gleason	saw	one	other	side	of	Maehoe	that	eventually	led	to	the	triangular	drama
格里森	锯	一	其他	边	的	-	那	最终	引领	到	这	三角形	戏剧

[ʌv; əv] ['gli:sən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fɪr] .

of	Gleason	and	Maehoe	and	Fear	.
的	格里森	和	-	和	害怕	.

格里森看到了梅霍的另一面，最终导致了格里森、梅霍和菲尔之间的三角恋情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	was	the	plantation	boys	,	of	course	.
它	曾是	这	种植园	男孩们	,	的	课程	.

当然是种植园里的那些小伙子们干的。

['gli:sən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] [wen] ['hendərsən] [went] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Gleason	should	have	taken	them	in	hand	when	Henderson	went	flat	on	his	back	,
格里森	应该	有	已采取	他们	在	手	什么时候	亨德森	去	平坦的	在	他的	后退	,

当亨德森仰面倒地时，格里森就应该上前制止他们。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [vaɪs] ['swetɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	kept	the	vice	sweated	out	of	them	.
和	保留	这	副	汗流浃背	出去	的	他们	.

并让他们摆脱了汗水中的恶习。

['aɪdlnəs] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ri'kru:tid] ['læbɔ:ərz] [ɑ:n] [ə; eɪ]

Idleness	is	not	good	for	anybody	,	and	especially	for	recruited	laborers	on	a
懒惰	是	不是	好的	为了	任何人	,	和	尤其	为了	招募	劳工	在	一个

['sɑ:ləmən] ['aɪlənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Solomon	Island	plantation	.
所罗门	岛	种植园	.

懒惰对任何人都不好，尤其对所罗门群岛种植园里招募的劳工来说更是如此。

[ði:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ['vɪlɪdʒəz] ,

These	boys	were	bushboys	,	from	salt	water	villages	,
这些	男孩们	是	丛林男孩	,	从	盐	水	村庄	,

这些男孩是来自沿海村庄的丛林男孩，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mʌtʃ] ['devlmənt]

and	two	days	of	idleness	gave	them	time	to	remember	much	devilment
和	二	天	的	懒惰	给予	他们	时间	到	记住	很多	恶作剧

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ['hoʊpfəli] [ɑːn] [mɔːr] .

and	speculate	hopefully	on	more	.
和	推测	希望	在	更多的	.

两天的闲暇时间让他们回忆起许多恶作剧，并满怀希望地猜测会有更多恶作剧发生。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['hendərsən] [dɪ'veləpt] [blæk] - ['wɔːtər]['fiːvər] ,

Two	days	after	Henderson	developed	black	-	water	fever	,
二	天	后	亨德森	发达	黑色的	-	水	发烧	,

亨德森出现黑尿热症状两天后，

['gliːsənz] [fɔːr] ['pædlərz] [keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

Gleason's	four	paddlers	came	shivering	to	the	house	and	begged	to	be	allowed
格里森氏	四	划桨者	来了	瑟瑟发抖	到	这	房子	和	乞求	到	是	允许

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

to	stay	there	.
到	停留	那里	.

格里森的四名划桨手瑟瑟发抖地来到房子前，恳求允许他们留宿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbər] [gæŋz] [wɜːr; wər] [saʊθ] [mə'leitə] [men] . “

They	were	To	Ba'ita	boys	,	and	the	labor	gangs	were	south	Malaita	men	.	“
他们	是	到	-	男孩们	,	和	这	劳动	帮派	是	南	马拉伊塔	男人	.	“

他们是托巴伊塔岛的男孩，而劳工队的成员则来自马莱塔岛南部。

- [em]['felər] [bɔɪ] [tɔːk] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] [pəj] [tɔːk] , ” [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] ['fɪrfəli] [tuː; tə]

'	M	fella	boy	talk	too	damn	much	Pau	talk	,	”	their	leader	explained	fearfully	to
-	M	伙计	男生	讲话	也	该死	很多	保罗	讲话	,	”	他们的	领导者	解释	恐惧地	到

['gliːsən] .

Gleason	.
格里森	.

“我的小伙子们话太多了，保罗说得太多了，”他们的头目战战兢兢地向格里森解释道。

“ [aɪ] - [kaɪ] - [kaɪ] - [em][tuː; tə] - [bɔɪ] ['plenti] [dæm] [kwɪk] .

“	I	think'm	kai	-	kai	'	m	To	Ba'ita	boy	plenty	damn	quick	.
“	我	-	凯	-	凯	-	米	到	-	男生	很多	该死	快的	.

“我认为 kai-kai 'm To Ba'ita 男孩很快。

” ['gliːsən] [tʃuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][neɪlz] .

”	Gleason	chewed	at	his	nails	.
”	格里森	咀嚼	在	他的	指甲	.

格里森啃着自己的指甲。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	thing	to	do	,	of	course	,
这	事物	到	做	,	的	课程	,

当然，应该这样做。

[wʌz; wəz][stræp][ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærək] [ʃedz] [ænd; ənd]

was	strap	on	an	extra	revolver	and	go	over	to	the	barrack	sheds	and
曾是	带子	在	一个	额外的	左轮手枪	和	去	超过	到	这	营房	棚屋	和

[fɪl] [iːtʃ] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['seprət] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'hoʊli] [fɪr] .

fill	each	several	and	separate	man	with	an	unholy	fear	.
充满	每个	一些	和	分离	男人	和	一个	不圣洁的	害怕	.

他背上一把额外的左轮手枪，走到营房棚子里，让每个士兵都感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['pædlərz] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

It	could	be	done	especially	with	the	four	paddlers	to	guard	his	back	.
它	可以	是	完毕	尤其	和	这	四	划桨者	到	警卫	他的	后退	.

尤其是有四名桨手保护他的后背时，这样做是完全可行的。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈenihaʊ] .

Three	of	them	were	strong	enough	to	fight	,	anyhow	.
三	的	他们	是	强的	足够的	到	斗争	,	无论如何	.

他们三人实力都足以战斗。

[ˈgliːsən] [dɪd][nɑːt] .

Gleason	did	not	.
格里森	做过	不是	.

格里森没有。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][went]

He	assigned	sleeping	quarters	to	his	men	underneath	the	house	,	and	went
他	分配	睡眠	四分之一	到	他的	男人	下	这	房子	,	和	去

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][peg] .

and	took	a	peg	.
和	采取	一个	钉子	.

他给手下安排了房子下面的睡觉的地方，然后去拿了一个木桩。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [mɔːr] .

During	the	next	hour	or	so	he	took	several	more	.
期间	这	下一个	小时	或者	所以	他	采取	一些	更多的	.

接下来的一个小时左右，他又服用了好几片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfretfəli] [stɑːpt] - , [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˈhendərsən] [ˈkwaɪnaɪn] .

And	he	fretfully	stopped	Maehoe	,	who	was	about	to	give	Henderson	quinine	.
和	他	忧心忡忡地	停止	-	,	WHO	曾是	关于	到	给	亨德森	奎宁	.

他焦急地拦住了正要给亨德森注射奎宁的梅霍。

[ˈkwaɪnaɪn][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfiːvəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ræŋk] [ˈpɔɪzn] [ɪn] [blæk] - [ˈwɔːtər] .

Quinine	is	almost	a	specific	for	ordinary	fevers	,	but	it	is	rank	poison	in	black	-	water	.
奎宁	是	几乎	一个	具体的	为了	普通的	发烧	,	但	它	是	秩	毒	在	黑色的	-	水	.

奎宁几乎是治疗普通发烧的特效药，但在黑水中却是剧毒。

[nekst] [deɪ] — [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈhendərsən] [went] [daʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] - [ʃed] .

Next	day	—	three	days	after	Henderson	went	down	—	there	was	a	tumult	down	at	the	store	-	shed	.
下一个	天	—	三	天	后	亨德森	去	向下	—	那里	曾是	一个	骚乱	向下	在	这	店铺	-	棚	.

第二天——也就是亨德森倒下的三天后——仓库棚里发生了骚乱。

[ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔɪ] [ˈfaɪərd][ɔːf][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][fled] .

A	houseboy	fired	off	a	rifle	and	fled	.
一个	男仆	被解雇	离开	一个	步枪	和	逃亡	.

一名男仆开枪后逃跑了。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [skerd] [ˈfɪgjərz] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .

A	knot	of	scared	figures	plunged	for	the	bush	and	vanished	.
一个	结	的	害怕的	数据	暴跌	为了	这	衬套	和	消失了	.

一群惊恐的身影扑进灌木丛，消失不见了。

[ðeid] [traɪd][tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [stɔːr] .

They'd	tried	to	loot	the	store	.
他们会	尝试	到	抢劫	这	店铺	.

他们试图抢劫这家商店。

[ænd; ənd] [wen] [ri'kru:tid] ['læbɔ:ərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləmən]['aɪlənd][plæn'teɪʃ(ə)n][traɪ][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði]

And	when	recruited	laborers	on	a	Solomon	Island	plantation	try	to	loot	the
和	什么时候	招募	劳工	在	一个	所罗门	岛	种植园	尝试	到	抢劫	这

['stɔ:rhaʊs] ,

storehouse	,
库	,

当所罗门群岛种植园里招募的劳工试图抢劫仓库时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [taɪm][fɔ:r; fər]['eni] [waɪt] [mæn] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

it	is	then	time	for	any	white	man	who	wants	to	keep	his	head	on	his
它	是	然后	时间	为了	任何	白色的	男人	WHO	想要	到	保持	他的	头	在	他的

['ʃəuldəz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

shoulders	to	take	some	action	.
肩膀	到	拿	一些	行动	.

此时，任何想要保住性命的白人男性都应该采取行动了。

[ðə; ði]['prɑ:pər][ænd; ənd] [ə'pru:vd] ['ækʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [ʌn'lɔ:fl] — [ɪz][tu:; tə][flɑ:g]

The	proper	and	approved	action	—	though	it	is	strictly	unlawful	—	is	to	flog
这	恰当的	和	得到正式认可的	行动	—	尽管	它	是	严格	非法的	—	是	到	鞭打

['evri] [mæn] [hu:] [meɪ] [kən'si:vəbli] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

every	man	who	may	conceivably	be	suspected	of	the	attempt	.
每一个	男人	WHO	可能	或许	是	怀疑	的	这	试图	.

虽然严格来说是非法的，但正确且被认可的做法是鞭打每一个可能被怀疑参与谋杀未遂的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]

And	it	is	a	very	good	idea	to	knock	the	others	about	a	bit	and
和	它	是	一个	非常	好的	主意	到	敲	这	其他的	关于	一个	少量	和

['dʒen(ə)rəli][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ferli] ['ɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [ju:; jʊ] .

generally	act	as	if	you	are	fairly	itching	for	them	to	try	to	rush	you	.
一般来说	行为	作为	如果	你	是	相当	瘙痒	为了	他们	到	尝试	到	匆忙	你	.

而且，最好稍微戏弄一下其他人，表现得好像你很想让他们来催促你似的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

[ˌðer'æftər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑ:p][ɪn][ðer; ðər] [træks] — ['bʊliɪŋ]

thereafter	you	must	work	them	until	they	drop	in	their	tracks	—	bullying
此后	你	必须	工作	他们	直到	他们	降低	在	他们的	轨道	—	欺凌

[ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪl] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

them	the	while	—	and	make	their	lives	a	burden	to	them	for
他们	这	尽管	—	和	制作	他们的	生活	一个	负担	到	他们	为了

[sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

some	time	to	come	.
一些	时间	到	来	.

此后，你必须让他们疲于奔命，直到他们筋疲力竭——同时还要欺凌他们——并让他们在未来的一段时间内都背负沉重的负担。

['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ɪz][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][sɔ:lt]['wɔ:tər] [bɔɪz] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]

Loving	kindness	is	not	understood	or	appreciated	by	salt	water	boys	who	contemplate	the
爱	仁慈	是	不是	理解	或者	感谢	经过	盐	水	男孩们	WHO	沉思	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['wɪstflnəs] .

ownership	of	a	white	man's	head	with	a	yearning	wistfulness	.
所有权	的	一个	白色的	男人的	头	和	一个	渴望	怅惘	.

那些满怀渴望地幻想拥有白人脑袋的咸水男孩，既不理解也不欣赏仁慈。

[bʌt; bət] ['gli:sən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

But	Gleason	had	a	chill	,
但	格里森	有	一个	寒意	,

但格里森着凉了，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː]

which	may	or	may	not	have	been	the	sort	of	chill	that	comes	from	a	blue
哪个	可能	或者	可能	不是	有	到过	这	种类	的	寒意	那	来	从	一个	蓝色的

[fʌŋk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] - ['rækt] ['sɪstəm] .

funk	on	top	of	a	fever	-	racked	system	.
放克	在	顶部	的	一个	发烧	-	架子	系统	.

这可能是，也可能不是，那种在发烧的状态下，伴随着忧郁情绪而产生的寒意。

['gliːsən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪk'sept] [goʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hendərsən]

Gleason	did	nothing	whatever	except	go	in	half	a	dozen	times	to	see	if	Henderson
格里森	做过	没有什么	任何	除了	去	在	一半	一个	打	时代	到	看	如果	亨德森

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [wɪð; wɪθ]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] .

was	getting	over	his	delirium	with	prospects	of	being	able	to	get	up	.
曾是	获得	超过	他的	谵妄	和	前景	的	存在	有能力的	到	得到	向上	.

格里森什么也没做，只是六次进去查看亨德森的谵妄状态是否有所好转，是否有可能站起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] - [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪnaɪn] .

And	he	stopped	Maehoe	from	giving	him	quinine	.
和	他	停止	-	从	给予	他	奎宁	.

他阻止了梅霍给他服用奎宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	was	just	in	time	.
他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [skerd] ['gliːsən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]

The	thing	was	that	Sunaku	had	scared	Gleason	down	to	the	marrow	of
这	事物	曾是	那	-	有	害怕的	格里森	向下	到	这	骨髓	的

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

问题是，孙久把格里森吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ['iːðər] [gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spləmənz] [ɔːr][hiː; hi] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] .

A	timid	man	either	gets	out	of	the	Solomons	or	he	doesn't	last	long	.
一个	胆小	男人	任何一个	获得	出去	的	这	所罗门	或者	他	不	最后的	长的	.

胆小的人要么能逃离所罗门群岛，要么待不长久。

['gliːsən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd] .

Gleason	had	become	timid	.
格里森	有	变得	胆小	.

格里森变得胆怯了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	lost	his	nerve	because	of	the	exceeding	narrowness	of	his
他	有	丢失的	他的	神经	因为	的	这	超过	狭窄	的	他的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - .

escape	from	Sunaku	.
逃脱	从	-	.

由于逃离砂久的路途极其狭窄，他失去了勇气。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ʌv; əv] ['hɛndərsənz] ['ɪlnəs] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək]

when	on	the	fourth	day	of	Henderson's	illness	the	inhabitants	of	the	barrack
什么时候	在	这	第四	天	的	亨德森的	疾病	这	居民	的	这	营房

[ʃedz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

sheds	were	observed	to	be	talking	excitedly	,
棚屋	是	观察到	到	是	说	兴奋地	,

亨德森生病的第四天，人们发现营房里的居民们在激动地交谈。

['gliːsən] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][peg] .

Gleason	went	and	took	a	peg	.
格里森	去	和	采取	一个	钉子	.

格里森走过去拿了一个木桩。

[wen] , ['leɪtər] , [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] .

When	,	later	,	they	vanished	suddenly	,	he	went	and	took	a	couple	more	.
什么时候	,	之后	,	他们	消失了	突然	,	他	去	和	采取	一个	夫妻	更多的	.

后来，当他们突然消失时，他又去拿了几个。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	justice	to	him	,
在	正义	到	他	,

公平地说，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][hiː; hi] [stɑːpt] - [fɔːr; fər]

it	should	also	be	remarked	that	during	the	next	hour	he	stopped	Maehoe	for
它	应该	还	是	评论	那	期间	这	下一个	小时	他	停止	-	为了

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['hendərsən] ['kwaɪnaɪn] .

the	fiftieth	time	from	giving	Henderson	quinine	.
这	第五十	时间	从	给予	亨德森	奎宁	.

还应该指出的是，在接下来的一个小时里，他第五十次阻止了梅霍给亨德森服用奎宁。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['gliːsənz] [fɪr] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] .

But	at	two	o'clock	in	the	afternoon	Gleason's	fear	of	Maehoe	began	.
但	在	二	点钟	在	这	下午	格里森氏	害怕	的	-	开始	.

但下午两点，格里森开始害怕梅霍了。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [bɔɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	plantation	boys	had	actually	tried	to	rush	the	house	.
这	种植园	男孩们	有	实际上	尝试	到	匆忙	这	房子	.

种植园的男孩们其实曾试图冲进房子。

[ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] ['gliːsənz] [fɔːr] ['pædlərz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] .

A	howl	from	Gleason's	four	paddlers	underneath	the	house	was	warning	.
一个	嗥	从	格里森氏	四	划桨者	下	这	房子	曾是	警告	.

格里森的四名划桨手在房子底下发出嚎叫，这是警告。

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪmprəvaɪzd] [klʌbz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] - ['klɪrɪŋ] , [jelɪŋ] .

Dark	figures	with	improvised	clubs	were	racing	across	the	house	-	clearing	,	yelling	.
黑暗的	数据	和	即兴发挥	俱乐部	是	赛车	穿过	这	房子	-	清理	,	大喊	.

几个黑影拿着临时做的棍棒在房子里横冲直撞，一边大喊大叫一边进行清剿。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['meni] [tuːlz] ,

A	few	knives	were	in	evidence	,	and	many	tools	,
一个	很少	刀具	是	在	证据	,	和	许多	工具	,

现场发现了一些刀具和许多工具。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [flɪnt] - [lɑːk] ['pɪst(ə)l] ['smʌgld] ['peɪnzteɪkɪŋli] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	at	least	one	flint	-	lock	pistol	smuggled	painstakingly	through	the	entire
和	在	至少	一	燧石	-	锁	手枪	走私	精心	通过	这	全部的

[rɪ'kruːtɪŋ] ['prɑːses] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bærək] - [bɑːks] .

recruiting	process	and	hidden	in	somebody's	barrack	-	box	.
招聘	过程	和	隐	在	某人的	营房	-	盒子	.

而且至少有一支燧发手枪被精心走私到整个征兵过程中，并藏在某人的营房箱子里。

['gliːsən] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Gleason	**started**	**shooting**	**in**	**a**	**panic**	**.**
格里森	开始	射击	在	一个	恐慌	.

格里森惊慌失措地开始射击。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn] — [tuː] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**dropped**	**one**	**—**	**two**	**—**	**three**	**of**	**them**	**.**
他	掉落	一	—	二	—	三	的	他们	.

他掉了一个——两个——三个。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['pædlərz] [swɔːmd] [ʌp] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['frenzɪdli] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

His	**four**	**paddlers**	**swarmed**	**up**	**,**	**gray**	**with**	**fear**	**and**	**frenziedly**	**ready**	**to**	**fight**	**.**
他的	四	划桨者	蜂拥而至	向上	,	灰色的	和	害怕	和	疯狂地	准备好	到	斗争	.

他的四名划桨手蜂拥而至，脸色灰白，惊恐万分，疯狂地准备战斗。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['frɪzi] - ['herd] , [noʊz] - [plʌgd] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [keɪm] [ɑːn] ,

The	**wave**	**of**	**frizzy**	**-**	**haired**	**,**	**nose**	**-**	**plugged**	**caricatures**	**of**	**humanity**	**came**	**on**	**,**
这	海浪	的	毛躁的	-	头发	,	鼻子	-	已插电	漫画	的	人类	来了	在	,

['skriːtʃɪŋ] .

screeching	**.**
尖叫	.

一波又一波顶着蓬乱头发、塞着鼻塞的滑稽人物出现了，他们尖叫着。

['gliːsən] [ʃɑːt] ['kreɪzɪli] .

Gleason	**shot**	**crazily**	**.**
格里森	射击	疯狂地	.

格里森疯狂射击。

[ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

And	**Maehoe**	**came**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**with**	**a**	**box**	**of**	**dynamite**	**in**	**his**
和	-	来了	出去	在	这	阳台	和	一个	盒子	的	炸药	在	他的

[hændz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hɛndərsənz] [ʃə'ruːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

hands	**and**	**one**	**of**	**Henderson's**	**cheroots**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
双手	和	一	的	亨德森的	雪茄	之间	他的	牙齿	.

梅霍拿着一盒炸药，嘴里叼着一根亨德森的雪茄，走到了阳台上。

[hiː; hi]['hædnt][toʊld] ['gliːsən] [ə'baʊt] ['fjuːzɪŋ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .

He	**hadn't**	**told**	**Gleason**	**about**	**fusing**	**the**	**dynamite**	**.**
他	之前没有	讲述	格里森	关于	熔合	这	炸药	.

他没有告诉格里森关于引爆炸药的事。

['gliːsən] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzd] ['wɛpənz] .

Gleason	**would**	**have**	**stopped**	**him**	**,**	**not**	**trusting**	**natives**	**with**	**civilized**	**weapons**	**.**
格里森	会	有	停止	他	,	不是	信任	本地人	和	文明	武器	.

格里森会阻止他，因为他不信任拥有文明武器的土著人。

- [grɪnd] ['sævɪdʒli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃə'ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] - [end] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Maehoe	**grinned**	**savagely**	**,**	**touched**	**the**	**cheroot**	**to**	**a**	**fuse**	**-**	**end**	**,**	**and**	**flung**	**it**
-	咧嘴一笑	野蛮地	,	感动	这	雪茄	到	一个	保险丝	-	结尾	,	和	扔	它

.

:

.

梅霍露出了凶狠的笑容，用雪茄触碰了一下引线，然后把它扔了出去。

- [grɪnd] ['sævɪdʒli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃə'ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] - [end] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Maehoe	**grinned**	**savagely**	**,**	**touched**	**the**	**cheroot**	**to**	**a**	**fuse**	**-**	**end**	**,**	**and**	**flung**	**it**
-	咧嘴一笑	野蛮地	,	感动	这	雪茄	到	一个	保险丝	-	结尾	,	和	扔	它

.

:

.

梅霍露出了凶狠的笑容，用雪茄触碰了一下引线，然后把它扔了出去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɪk] [went] [ɔːf][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈnʌðər] .

Before	**the**	**stick**	**went**	**off**	**he**	**had**	**flung**	**another**	**.**
前	这	戳	去	离开	他	有	扔	其他	.

在第一根棍子响起之前，他又扔出了一根。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	**a**	**handful**	**of**	**sticks**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	少数	的	棍子	在	他的	手	,

他手里拿着一把木棍，

[hiː; hi][ræn][əˈraʊnd][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈlaɪtɪŋ] [fjuːziz][æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði]

he	**ran**	**around**	**the**	**veranda**	**lighting**	**fuses**	**as**	**he**	**ran**	**and**	**flinging**	**the**
他	跑	大约	这	阳台	灯光	保险丝	作为	他	跑	和	投掷	这

[ˈdaɪnəmaɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtækəz] .

dynamite	**down**	**among**	**the**	**attackers**	**.**
炸药	向下	之中	这	攻击者	.

他绕着阳台跑来跑去，一边跑一边点燃引信，然后把炸药扔向袭击者。

[ðə; ði] [stɪks] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈrækɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] .

The	**sticks**	**made**	**an**	**awful**	**racket**	**when**	**they**	**went**	**off**	**.**
这	棍子	制成	一个	可怕	球拍	什么时候	他们	去	离开	.

木棍碰撞时发出刺耳的巨响。

[ðə; ði] [haʊs] [rɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .

The	**house**	**rocked**	**from**	**the**	**detonations**	**.**
这	房子	摇滚	从	这	爆炸	.

爆炸声震得房子摇晃起来。

[ðen] [ðə; ði][vəˈrændə] [flɔːr] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

Then	**the**	**veranda**	**floor**	**lifted**	**and**	**shook**	**.**
然后	这	阳台	地面	抬起	和	摇晃	.

然后阳台的地板抬起并震动起来。

[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][bɑːks][dʒəultid][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	**dynamite**	**box**	**jolted**	**from**	**the**	**floor**	**a**	**full**	**six**	**inches**	**,**	**coming**	**down**	**with**
这	炸药	盒子	猛然一震	从	这	地面	一个	满的	六	英寸	,	未来	向下	和

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] .

a	**terrific**	**crash**	**.**
一个	了不起	碰撞	.

炸药箱从地板上猛地弹起六英寸，重重地摔在地上，发出震耳欲聋的巨响。

[ˈgliːsənz] [fɔːr] [ˈpædlərz] [hauld] [ænd; ənd] [daɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .

Gleason's	**four**	**paddlers**	**howled**	**and**	**dived**	**over**	**the**	**railing**	**.**
格里森氏	四	划桨者	嚎叫	和	潜水	超过	这	栏杆	.

格里森的四名划桨手大叫一声，纵身跃过栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] ['gliːsənz] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] .

But	**the**	**dynamite**	**did**	**not**	**go**	**off**	**and**	**Gleason's**	**courage**	**came**	**back**	**suddenly**	**.**
但	这	炸药	做过	不是	去	离开	和	格里森氏	勇气	来了	后退	突然	.

但是炸药没有爆炸，格里森的勇气突然回来了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['stediə] [hændz] , ['pʊtɪŋ] ['bulits][ɪn] [blæk] [bæks] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	**began**	**to**	**shoot**	**with**	**steadier**	**hands**	**,**	**putting**	**bullets**	**in**	**black**	**backs**	**that**	**were**
他	开始	到	射击	和	更稳定	双手	,	推杆	子弹	在	黑色的	背部	那	是

['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

running	**away**	**again**	**.**
跑步	离开	再次	.

他开始用更稳定的手射击，将子弹射入再次逃跑的黑人的背部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [haulz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [helpt] [tuː; tə] ['stedi]

And	it	may	be	that	the	howls	that	followed	the	explosions	helped	to	steady
和	它	可能	是	那	这	嚎叫	那	随后	这	爆炸	帮助	到	稳定的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

或许正是爆炸后传来的嚎叫声帮助他稳住了双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][læst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] .

There	was	a	final	detonation	and	a	last	chorus	of	screams	.
那里	曾是	一个	最终的	爆炸	和	一个	最后的	合唱	的	尖叫	.

最后一声巨响，伴随着最后一声尖叫。

- [keɪm] [bæk] .

Maehoe	came	back	.
-	来了	后退	.

梅霍回来了。

[hiː; hi] [sɔː] ['gliːsən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] , ['faɪərɪŋ] ['vendʒfəli] [æt; ət] ['fliːɪŋ] ['fɪgjərz] .

He	saw	Gleason	,	full	of	courage	now	,	firing	vengefully	at	fleeing	figures	.
他	锯	格里森	,	满的	的	勇气	现在	,	射击	怀着复仇的怒火	在	逃离	数据	.

他看到格里森现在勇气十足，正向逃跑的人影进行报复性射击。

- [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Maehoe	went	inside	the	house	.
-	去	里面	这	房子	.

梅霍进了屋。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['gliːsən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['blʌbərɪŋ] .

A	moment	later	Gleason	heard	him	blubbering	.
一个	片刻	之后	格里森	听到	他	呜咽	.

片刻之后，格里森听到他呜咽起来。

['hendərsən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] .

Henderson	had	heard	the	shooting	and	the	screams	.
亨德森	有	听到	这	射击	和	这	尖叫	.

亨德森听到了枪声和尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .

The	sound	had	penetrated	even	his	delirium	.
这	声音	有	渗透	甚至	他的	谵妄	.

即使在他神志不清的时候，那声音也穿透了他的意识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	gotten	up	and	tried	to	come	out	with	a	revolver	in	his	hand	.
他	有	获得	向上	和	尝试	到	来	出去	和	一个	左轮手枪	在	他的	手	.

他起身，手里拿着一把左轮手枪，试图往外走。

[hiː; hi]['hædnt][kwaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hadn't	quite	made	it	.
他	之前没有	相当	制成	它	.

他没能完全成功。

- [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Maehoe	was	lifting	him	back	to	his	bunk	.
-	曾是	举重	他	后退	到	他的	假寐	.

梅霍正把他抱回他的铺位上。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Fifteen	minutes	later	Maehoe	came	out	again	,
十五	分钟	之后	-	来了	出去	再次	,

十五分钟后，梅霍再次出来了。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒi:] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

wearing	his	immaculate	white	drill	jacket	and	his	gee	-	string	and	nothing	else
穿着	他的	完美无瑕	白色的	钻头	夹克	和	他的	哎呀	-	细绳	和	没有什么	别的

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃə'ru:t] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

except	a	cheroot	between	his	teeth	.
除了	一个	雪茄	之间	他的	牙齿	.

他穿着一尘不染的白色军装外套和牛仔短裤，嘴里叼着一根雪茄，除此之外什么也没穿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .

He	was	sobbing	softly	to	himself	and	his	eyes	were	fixed	.
他	曾是	啜泣	轻轻	到	他自己	和	他的	眼睛	是	固定的	.

他低声啜泣着，目光呆滞。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [stɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]

He	took	a	double	handful	of	dynamite	sticks	from	the	box	and	went	on
他	采取	一个	双倍的	少数	的	炸药	棍子	从	这	盒子	和	去	在

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,

down	into	the	bush	,
向下	进入	这	衬套	,

他从箱子里抓了两把炸药棒，然后走进了灌木丛。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:rli] , [li:n] [braʊn] [legz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['prɑ:mɪnənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] .

his	gnarly	,	lean	brown	legs	astonishingly	prominent	below	the	white	jacket	.
他的	粗糙的	,	倾斜	棕色的	腿	令人震惊地	著名的	以下	这	白色的	夹克	.

他那双粗壮、精瘦的棕色双腿在白色外套下显得格外突出。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['gli:sən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [stɪk] [goʊ] [ɔ:f] .

Five	minutes	later	Gleason	heard	a	dynamite	stick	go	off	.
五	分钟	之后	格里森	听到	一个	炸药	戳	去	离开	.

五分钟后，格里森听到炸药爆炸的声音。

[skri:mz] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Screams	followed	it	.
尖叫	随后	它	.

随后传来一阵尖叫声。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [went] [ɔ:f] .

Ten	minutes	more	,	and	another	went	off	.
十	分钟	更多的	,	和	其他	去	离开	.

十分钟后，又一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [æt; ət] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

And	then	,	for	an	hour	,	at	odd	and	irregular	intervals	there	came	the
和	然后	,	为了	一个	小时	,	在	奇怪的	和	不规律的	间隔	那里	来了	这

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

然后，在接下来的一个小时里，时不时地、不规律地传来清脆的.....

['kræklɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , ['kjʊriəsli] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] .

crackling	detonations	of	dynamite	,	curiously	echoed	among	the	tree	trunks	.
噼啪作响	爆炸	的	炸药	,	奇怪的是	回声	之中	这	树	树干	.

炸药噼啪作响的爆炸声，奇特地在树干间回荡。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [haulz] [ænd; ənd]['aʊtˌkraɪz] .

Usually	,	after	an	explosion	,	there	were	howls	and	outcries	.
通常	,	后	一个	爆炸	,	那里	是	嚎叫	和	抗议	.

通常情况下，爆炸过后，都会传来嚎叫声和哭喊声。

[ðen] - [keɪm] [bæk] .

Then	Maehoe	came	back	.
然后	-	来了	后退	.

然后梅霍回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	white	drill	jacket	was	stained	with	blood	.
他的	白色的	钻头	夹克	曾是	染色	和	血	.

他白色的军装外套沾满了血迹。

[hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	limped	a	little	,
他	跛行	一个	小的	,

他走路有点跛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bruːz] [ɑːn][wʌn]['temp(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [flʌŋ] [klʌb]

and	there	was	a	monstrous	bruise	on	one	temple	where	a	flung	club
和	那里	曾是	一个	滔天	挫伤	在	一	寺庙	在哪里	一个	扔	俱乐部

[hæd; həd] ['nɪrli] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .

had	nearly	downed	him	.
有	几乎	倒下	他	.

他的一侧太阳穴上有一大块淤青，那是被扔过来的棍棒差点打倒的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['gliːsən] [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	at	Gleason	with	dumb	agony	in	his	eyes	,
他	看起来	在	格里森	和	哑的	痛苦	在	他的	眼睛	,

他用充满痛苦的眼神望着格里森，眼神空洞而茫然。

[ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] ['æpəθi] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʊʃbɔɪ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]

in	the	sort	of	dull	apathy	which	comes	over	a	bushboy	after	he	has	gone
在	这	种类	的	乏味的	冷漠	哪个	来	超过	一个	丛林男孩	后	他	有	已消失

['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ə'kɪn][tuː; tə] [hɪ'stɪriə] ,

into	a	frenzy	akin	to	hysteria	,
进入	一个	狂热	类似的	到	歇斯底里	,

带着一种麻木的冷漠，就像一个丛林男孩在陷入近乎歇斯底里的狂热之后所表现出的那样。

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

has	done	a	lot	of	damage	,	and	has	accomplished	nothing	.
有	完毕	一个	很多	的	损害	,	和	有	完成	没有什么	.

造成了很大的破坏，却一事无成。

“ ['felər] [mɑːrstɚ] [goʊ][daɪ] ['plenti] [dæm] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

“	Fella	marster	go	die	plenty	damn	quick	,	”	he	said	dully	.
“	伙计	大师	去	死	很多	该死	快的	,	”	他	说	沉闷地	.

“那家伙老爷死得很快，”他语气沉沉地说。

“ [noʊ][gɑːt][wʌn] - ['felər] [meɪn] [ˌen 'aɪ] - [mɔriːə] .

“	No	got	one	-	fella	mane	ni	ha'a	mauria	.
“	不	得到	一	-	伙计	鬃毛	ni	-	毛里亚	.

“没有一个家伙马内尼哈阿莫里亚。

[noʊ] [fetʃ] - [ɪm]

No	fetch	'	em
不	拿来	-	呃

不去取它们

[stʌf] ['pʊruː]['pʊruː] .

stuff	puru	puru	.
东西	普鲁	普鲁	.

东西 puru puru。

['felər] [mɑːrstɚ] [goʊ][daɪ] ['plenti] [dæm] [kwɪk] .

Fella	marster	go	die	plenty	damn	quick	.
伙计	大师	去	死	很多	该死	快的	.

去死吧，老兄。

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [steps] , ['liːvɪŋ] ['gliːsən] ['baɪtɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]

”	He	went	into	the	house	with	dragging	steps	,	leaving	Gleason	biting	at	his
”	他	去	进入	这	房子	和	拖拽	步骤	,	离开	格里森	咬	在	他的

['fɪŋgər] - ['ɛndz] .

finger	-	ends	.
手指	-	结束	.

他拖着脚步走进屋子，留下格里森咬着自己的指尖。

- [θɔːt] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][ænd; ənd]

Maehoe	thought	Henderson	was	dying	because	there	was	no	doctor	and
-	想法	亨德森	曾是	垂死	因为	那里	曾是	不	医生	和

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — ['kwaɪnaɪn] .

he	hadn't	been	given	the	stuff	from	the	bottle	—	quinine	.
他	之前没有	到过	给定	这	东西	从	这	瓶子	—	奎宁	.

梅霍认为亨德森快要死了，因为没有医生，而且他也没有服用瓶子里的奎宁。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɪ'sterɪk(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

The	dynamite	and	his	hysterical	hunting	of	his	fellow	bushboys	had	been
这	炸药	和	他的	歇斯底里的	打猎	的	他的	同伴	丛林男孩	有	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

for	the	purpose	of	working	off	the	rage	and	despair	that	filled	him	.
为了	这	目的	的	在职的	离开	这	愤怒	和	绝望	那	已填	他	.

他制造炸药以及歇斯底里地追捕他的丛林伙伴，都是为了发泄他内心的愤怒和绝望。

[ænd; ənd] ['gliːsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['reɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	Gleason	,	with	the	hair	raising	on	his	head	,
和	格里森	,	和	这	头发	提高	在	他的	头	,

格里森，头顶的头发都竖了起来，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] - [wʊd] [duː] [wen] ['hendərsən] [daɪd] .

began	to	wonder	what	Maehoe	would	do	when	Henderson	died	.
开始	到	想知道	什么	-	会	做	什么时候	亨德森	死亡	.

开始琢磨，亨德森去世后，梅霍会怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] ['gliːsən] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['hendərsən] ['kwaɪnaɪn] .

He	would	blame	it	all	on	Gleason	for	preventing	his	giving	Henderson	quinine	.
他	会	责备	它	全部	在	格里森	为了	预防	他的	给予	亨德森	奎宁	.

他会把一切都归咎于格里森，因为格里森阻止他给亨德森服用奎宁。

[ænd; ənd] ['gliːsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] .

And	Gleason	began	to	feel	a	rather	horrible	fear	.
和	格里森	开始	到	感觉	一个	相当	可怕	害怕	.

格里森开始感到一种可怕的恐惧。

[wen] - ['despərətli] [gɑːt][aʊt][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l][ðæt] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][stɛərd]

When	Maehoe	desperately	got	out	the	medicine	bottle	that	afternoon	and	stared
什么时候	-	绝望地	得到	出去	这	药品	瓶子	那	下午	和	凝视

['dʌmli] [æt; ət] ['gliːsən] ,

dumbly	at	Gleason	,
默默地	在	格里森	,

那天下午，当梅霍绝望地拿出药瓶，呆呆地望着格里森时，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['hendərsən]

begging	for	permission	to	administer	the	medicine	that	had	made	Henderson
乞讨	为了	允许	到	管理	这	药品	那	有	制成	亨德森

[wel] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fiːvəz] ,

well	of	other	fevers	,
出色地	的	其他	发烧	,

恳求允许给亨德森服用那种曾治好他其他发烧的药，

['gliːsən] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Gleason	shivered	and	went	out	of	the	room	.
格里森	瑟瑟发抖	和	去	出去	的	这	房间	.

格里森打了个寒颤，走出了房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɑːp] - [ə'gen] .

He	was	afraid	to	stop	Maehoe	again	.
他	曾是	害怕的	到	停止	-	再次	.

他害怕再次拦住梅虎。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['gliːsən]

And	that	night	,	because	he	knew	Henderson	was	going	to	die	,	Gleason
和	那	夜晚	,	因为	他	知道	亨德森	曾是	去	到	死	,	格里森

[ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

ran	away	in	his	whaleboat	.
跑	离开	在	他的	捕鲸船	.

那天晚上，格里森知道亨德森即将死去，于是驾着他的捕鲸船逃走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr] ['pædlərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsˌbɔɪz] ,

He	took	his	own	four	paddlers	and	four	of	the	houseboys	,
他	采取	他的	自己的	四	划桨者	和	四	的	这	男仆	,

他带了自己的四个划桨手和四个男仆，

[huːm] [hiː; hi] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

whom	he	impressed	into	service	by	flourishing	a	revolver	.
谁	他	印象深刻	进入	服务	经过	芊芊	一个	左轮手枪	.

他挥舞着手枪，强迫他们为他效力。

- [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Maehoe	knew	nothing	of	his	departure	.
-	知道	没有什么	的	他的	离开	.

梅霍对他的离开一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər] ['hɛndərsənz] [bʌŋk] , ['dʌmli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	was	hovering	over	Henderson's	bunk	,	dumbly	miserable	,
他	曾是	悬停	超过	亨德森的	假寐	,	默默地	悲惨的	,

他呆呆地站在亨德森的铺位旁，一副郁郁寡欢的样子。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['hɛndərsənz] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪnaɪn] .

waiting	for	signs	of	improvement	in	Henderson's	condition	from	the	quinine	.
等待	为了	标志	的	改进	在	亨德森的	状况	从	这	奎宁	.

等待奎宁治疗后亨德森病情好转的迹象。

[ænd; ənd] ['kwaɪnaɪn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ræŋk] ['pɔɪzn] [ɪn] [blæk] - ['wɔːtər] ['fiːvər] .

And	quinine	is	,	of	course	,	rank	poison	in	black	-	water	fever	.
和	奎宁	是	,	的	课程	,	秩	毒	在	黑色的	-	水	发烧	.

当然，奎宁对黑尿热来说是剧毒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['gliːsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] ['naɪsli] .

Gleason	should	have	gotten	away	nicely	.
格里森	应该	有	获得	离开	很好	.

格里森本该轻松脱身的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['jʊəræs] [koʊv] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] .

He	should	have	made	Uras	Cove	in	about	four	days	.
他	应该	有	制成	uras	海湾	在	关于	四	天	.

他应该在四天左右就能到达乌拉斯湾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər] ,
There is a missionary there ,
那里 是 一个 传教士 那里 ,

那里有一位传教士。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['pɜ˞:sənz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['traɪbzmən] [ðæt] [ðə; ði]
and unregenerate persons have convinced the neighboring tribesmen that the
和 未再生 人 有 确信 这 邻接 部落成员 那 这
[pər'tɪkjələrli] ['poʊt(ə)nt]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [kən'su:m] [ðə; ði]['vaɪtlz] ,
particularly potent devils of the white men will consume the vitals ,
特别 强效 魔鬼 的 这 白色的 男人 将要 消耗 这 命脉 ,

而那些尚未悔改的人则让邻近的部落成员相信，白人身上那些特别强大的魔鬼会吞噬他们的生命要害。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [hu:] ['hɑ:rmz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'vɪkʃn] ,
bit by bit , of any man who harms a hair of his head — of which conviction ,
少量 经过 少量 , 的 任何 男人 WHO 危害 一个 头发 的 他的 头 — 的 哪个 定罪 ,

一点一点地，任何伤害他一根头发的人——对于这种信念，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] .
however , the missionary is wholly ignorant .
然而 , 这 传教士 是 完全 无知 .

然而，这位传教士却完全一无所知。

['gli:sən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
Gleason would have been safe with him until a trading schooner came along .
格里森 会 有 到过 安全的 和 他 直到 一个 贸易 大篷车 来了 沿着 .

如果格里森和他在一起，直到有商船出现，他都会很安全。

[bʌt; bət] [nu:z] ['trævlz] [fæst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
But news travels fast in the bush .
但 消息 旅行 快速地 在 这 衬套 .

但消息在偏远地区传播得很快。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɑ:n] ['hɛndərsənz] ['aɪlənd] [sɪns] ['gli:sənz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ,
All that had gone on on Henderson's island since Gleason's landing and before ,
全部 那 有 已消失 在 在 亨德森的 岛 自从 格里森氏 降落 和 前 ,

自格里森登陆亨德森岛以来以及之前发生的一切，

[wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
was known for an astonishing distance along the mainland .
曾是 已知 为了 一个 惊人 距离 沿着 这 大陆 .

因其沿大陆延伸的惊人距离而闻名。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [spi:d] [ðæt] [nu:z] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
And with astonishing speed that news was kept up to date .
和 和 惊人 速度 那 消息 曾是 保留 向上 到 日期 .

而且，新闻更新速度惊人。

[noʊ] [waɪt] [mæn] [noʊz] [haʊ] [nu:z] [dʌz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,
No white man knows how news does travel in the bush , but it goes ,
不 白色的 男人 知道 如何 消息 做 旅行 在 这 衬套 , 但 它 去 ,

没有哪个白人知道消息在丛林里是如何传播的，但它就是这样传开的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ɔ:r] ['ʌn'nə:vd] [ɔ:r] [ɪl] [ðer; ðər]
and when it is news of a white man unarmed or unnerved or ill there
和 什么时候 它 是 消息 的 一个 白色的 男人 徒手 或者 不安 或者患病的 那里
[ɑ:r; ər][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bɪ'peɪntɪd] ,
are innumerable bepainted ,
是 无数 被涂漆 ,

而当有白人男子手无寸铁、惊慌失措或生病的消息传来时，就会有无数人对其进行描绘。

- [ænd; ənd] [tæ'tu:d] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [hu:] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [dri:m] [haɪ]
befrizzed **and** **tattooed** **young** **warriors** **who** **inspect** **their** **weapons** **and** **dream** **high**
- 和 纹身 年轻的 战士 WHO 检查 他们的 武器 和 梦 高的
[dri:mz] .
dreams **.**
梦境 .

头发蓬乱、身上纹满纹身的年轻战士们检查着他们的武器，怀揣着远大的梦想。

[soʊ] [wen] ['gli:sənz] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] [sʌm; səm]
So **when** **Gleason's** **whaleboat** **blundered** **into** **a** **belated** **fishing** **-** **canoe** **some**
所以 什么时候 格里森氏 捕鲸船 犯错 进入 一个 迟到的 钓鱼 - 独木舟 一些
[ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] ['hɛndərsənz] [pleɪs] ,
ten **miles** **to** **the** **northwest** **of** **Henderson's** **place** **,**
十 英里 到 这 西北 的 亨德森的 地方 ,

所以，当格里森的捕鲸船在亨德森家西北方向约十英里处与一艘迟到的渔船相撞时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][rɪ'ækʃ(ə)n] .
there **was** **an** **instant** **reaction** **.**
那里 曾是 一个 立即的 反应 .

立即产生了反应。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] ['tʃælɪndʒd] .
The **fishing** **-** **canoe** **challenged** **.**
这 钓鱼 - 独木舟 挑战 .

渔船面临挑战。

[ə; eɪ][tu:; tə] - [bɔɪ] ['ænsər] .
A **To** **Ba'ita** **boy** **answered** **.**
一个 到 - 男生 回答 .

一个托巴伊塔男孩回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] , [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['mænər]
There **was** **excited** **chatter** **in** **the** **fishing** **-** **canoe** **,** **caused** **by** **his** **foreign** **manner**
那里 曾是 兴奋的 喋喋不休 在 这 钓鱼 - 独木舟 , 导致 经过 他的 外国的 方式
[ʌv; əv] [spi:tʃ] .
of **speech** **.**
的 演讲 .

渔船上响起了一阵兴奋的交谈声，这是因为他说话的方式很像外国人。

['gli:sən] [wɔ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][kɜ:rt] [vɔɪs] .
Gleason **warned** **it** **off** **in** **a** **white** **man's** **curt** **voice** **.**
格里森 警告 它 离开 在 一个 白色的 男人的 简短 嗓音 .

格里森用白人男性特有的简短语气警告它离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] [fled] .
And **the** **fishing** **-** **canoe** **fled** **.**
和 这 钓鱼 - 独木舟 逃亡 .

于是，那艘渔船逃走了。

[ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv] ['gli:sən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
That **opened** **the** **second** **act** **of** **the** **drama** **of** **Gleason** **and** **Maehoe** **and**
那 打开 这 第二 行为 的 这 戏剧 的 格里森 和 - 和
[fɪr] .
Fear **.**
害怕 .

这就开启了格里森、梅霍和恐惧这出戏剧的第二幕。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] ,
Five **minutes** **after** **the** **fishing** **-** **canoe** **had** **vanished** **into** **utter** **darkness** **,**
五 分钟 后 这 钓鱼 - 独木舟 有 消失了 进入 说出 黑暗 ,

渔船消失在漆黑的夜色中五分钟后，

[ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

a	few	puffs	of	wind	came	from	nowhere	.
一个	很少	泡芙	的	风	来了	从	无处	.

一阵阵微风从不知何处吹来。

['gliːsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪl] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Gleason	had	a	sail	hoisted	and	prepared	to	beat	his	way	up	to	the
格里森	有	一个	帆	吊起	和	准备	到	打	他的	方式	向上	到	这

[ˌnɔːrθ'west] .

northwest	.
西北	.

格里森升起了帆，准备向西北方向奋力前进。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [sɜːrf] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['seɪlər] ,

The	boat	was	intended	for	surf	work	and	was	a	clumsy	sailer	,
这	船	曾是	故意的	为了	冲浪	工作	和	曾是	一个	笨拙	水手	,

这艘船原本是为冲浪作业设计的，但航行起来很笨拙。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['betər] [taɪm] ['ʌndər] [seɪl] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'skɪld] ['ɔːzmən, 'əu-] .

but	would	make	better	time	under	sail	than	with	unskilled	oarsmen	.
但	会	制作	更好的	时间	在下面	帆	比	和	非熟练工	划桨手	.

但用帆航行比用不熟练的桨手划船速度更快。

[ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] ,

The	puffs	of	wind	continued	,
这	泡芙	的	风	持续	,

风一直刮个不停。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,

enough	to	tease	him	with	the	hope	of	a	steady	breeze	at	any	minute	,
足够的	到	逗	他	和	这	希望	的	一个	稳定的	微风	在	任何	分钟	,

足以让他燃起随时可能吹来一阵微风的希望，以此来逗弄他。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .

but	not	enough	to	make	much	headway	.
但	不是	足够的	到	制作	很多	进展	.

但不足以取得多大进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɑːrk] .

It	was	utterly	dark	.
它	曾是	完全地	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

['ɔɪli] [swel] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɔːf'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['dʌlli] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [wer] [ðer; ðər]

oily	swell	came	from	offshore	and	pounded	dully	on	the	beach	—	where	there
油腻的	膨胀	来了	从	离岸	和	猛击	沉闷地	在	这	海滩	—	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːtʃ] — [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'mʌŋ] ['mængroʊv] [ruːts] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

was	a	beach	—	and	gurgled	among	mangrove	roots	where	there	was	none	.
曾是	一个	海滩	—	和	咕噜咕噜	之中	红树	根	在哪里	那里	曾是	没有任何	.

油腻的海浪从近海涌来，沉闷地拍打着沙滩——如果有沙滩的话——并在没有红树林的地方发出汩汩声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] ,

There	was	a	thin	film	of	cloud	overhead	,
那里	曾是	一个	薄的	电影	的	云	开销	,

头顶上方有一层薄薄的云层。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'bɪzməli] [dɑːrk]

just	enough	to	obscure	most	of	the	stars	and	make	the	world	abysmally	dark
只是	足够的	到	朦胧	最多	的	这	明星	和	制作	这	世界	极其	黑暗的

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [siːm] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ə'loʊn] .

and	to	make	the	boat	seem	hideously	and	horribly	alone	.
和	到	制作	这	船	似乎	极其可怕	和	糟糕透了	独自的	.

足以遮蔽大部分星光，使世界陷入极度黑暗，使小船显得无比孤寂可怕。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs]

Then	,	from	a	little	distance	behind	,	there	arose	a	dull	and	monotonous
然后	,	从	一个	小的	距离	在后面	,	那里	出现	一个	乏味的	和	单调

[θrɑːbɪŋ] ['θʌndər] .

throbbing	thunder	.
悸动	雷	.

然后，从不远处传来沉闷单调的隆隆雷声。

['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌmz] ,

Devil	-	devil	drums	,
魔鬼	-	魔鬼	鼓	,

魔鬼鼓，

['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][fɔːr; fər]['eni]['dɛvəlz][ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

sending	out	a	general	call	for	any	devils	that	might	be	in	the	neighborhood
发送	出去	一个	一般的	称呼	为了	任何	魔鬼	那	可能	是	在	这	邻里

[tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	call	at	the	devil	-	devil	house	and	receive	instruction	.
到	称呼	在	这	魔鬼	-	魔鬼	房子	和	收到	操作说明	.

向附近所有恶魔发出普遍呼吁，请它们到恶魔之家接受指导。

[laɪts] [ə'pɪrd] , ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [drʌmz] .

Lights	appeared	,	racing	about	the	village	that	housed	the	drums	.
灯	出现	,	赛车	关于	这	村庄	那	房屋	这	鼓	.

灯光出现，在存放鼓的村庄里四处闪烁。

[greɪt] ['flerɪŋ] [f'læmbəʊz] [sent] [pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]

Great	flaring	flambeaux	sent	pin	points	of	reflected	light	dancing	upon	the	distant
伟大的	燃烧	火炬	发送	别针	积分	的	反映	光	跳舞	之上	这	遥远

[smuːð] [swelz] .

smooth	swells	.
光滑的	涌浪	.

巨大的火焰喷射器将反射的光芒投射到远处平静的海面上，闪烁着点点星光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] [ænd; ənd] [haulz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ə'ʃɔːr] .

There	were	yells	and	howls	,	and	there	was	much	activity	ashore	.
那里	是	喊叫	和	嚎叫	,	和	那里	曾是	很多	活动	岸上	.

岸上叫喊声、嚎叫声此起彼伏，一片繁忙景象。

[tuː] [lɔːŋ] [wɔːr] - ['boʊts] — - — [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

Two	long	war	-	boats	—	la'os	—	were	being	slid	down	into	the	dark	water	.
二	长的	战争	-	船	—	-	—	是	存在	滑行	向下	进入	这	黑暗的	水	.

两艘长长的战船——la'os——正滑入黑暗的水中。

[ðeɪ] [went] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	went	swiftly	into	the	outer	darkness	,	beyond	the	shore	.
他们	去	迅速地	进入	这	外	黑暗	,	超过	这	支撑	.

他们迅速进入了海岸之外的黑暗深处。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

A	white	man	had	been	sighted	in	a	whaleboat	.
一个	白色的	男人	有	到过	目击者	在	一个	捕鲸船	.

有人看到一名白人男子乘坐捕鲸船。

[ə; eɪ][tuː; tə] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

A	To	Ba'ita	boy	had	answered	a	challenge	.
一个	到	-	男生	有	回答	一个	挑战	.

一名托巴伊塔男孩接受了挑战。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nuː] [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

The	white	man	had	warned	the	fishing	-	canoe	off	instead	of	cursing	it	or
这	白色的	男人	有	警告	这	钓鱼	-	独木舟	离开	反而	的	咒骂	它	或者

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

desiring	to	trade	with	it	.
渴望	到	贸易	和	它	.

白人没有咒骂那艘渔船，也没有想和它做交易，而是警告它离开。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [mɑːlə] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][frʌm; frəm] ['hɛndərsənz] .

Therefore	it	was	the	mane	maala	,	the	wounded	man	from	Henderson's	.
所以	它	曾是	这	鬃毛	玛拉	,	这	受伤	男人	从	亨德森的	.

因此，他就是亨德森家的那个受伤的男人。

[ðə; ði] [nuːz] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

The	news	went	swiftly	through	the	bush	.
这	消息	去	迅速地	通过	这	衬套	.

消息迅速传遍了丛林。

[ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][wɪnd] [daɪd] [daʊn] .

The	puffs	of	wind	died	down	.
这	泡芙	的	风	死亡	向下	.

风渐渐停了。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [fel] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [roʊld]

The	whaleboat	fell	off	from	her	course	and	rocked	and	rolled
这	捕鲸船	跌倒	离开	从	她	课程	和	摇滚	和	滚动

['sɑːgɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [swelz] .

soggily	in	the	long	smooth	swells	.
湿漉漉地	在	这	长的	光滑的	涌浪	.

捕鲸船偏离了航线，在绵长平缓的波浪中摇晃颠簸。

['gliːsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['prɪkəlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Gleason	began	to	feel	little	prickles	at	the	base	of	his	skull	.
格里森	开始	到	感觉	小的	刺	在	这	根据	的	他的	颅骨	.

格里森开始感觉后脑勺底部有轻微的刺痛感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

He	was	being	hunted	.
他	曾是	存在	猎杀	.

他当时正被追捕。

[hɪz; ɪz] ['pædlərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ɔːrz; oʊrz]

His	paddlers	were	at	work	again	,	trying	to	use	their	unaccustomed	oars
他的	划桨者	是	在	工作	再次	,	尝试	到	使用	他们的	不习惯	桨

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他的划桨手们又开始划桨了，他们努力无声地使用着不习惯的桨。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] .

when	there	came	through	the	night	a	second	dull	and	distant	booming	.
什么时候	那里	来了	通过	这	夜晚	一个	第二	乏味的	和	遥远	蓬勃发展	.

夜色中传来第二声沉闷而遥远的隆隆声。

[fɑːr] [əˈhed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

Far	ahead	this	was	,
远的	前方	这	曾是	,

这远远超出了预期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['skaʊər]

and	it	meant	that	another	village	was	awake	and	preparing	to	scour
和	它	意思是	那	其他	村庄	曾是	醒	和	准备	到	冲刷

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts] ['greɪtər] [wɔːr] [kə'nuːz] .

the	surface	of	the	sea	in	its	greater	war	canoes	.
这	表面	的	这	海	在	它是	更大的	战争	独木舟	.

这意味着另一个村庄已经苏醒，准备用更大的战船在海面上搜寻。

['treʒər] [wʌz; wəz][ə'floʊt] .

Treasure	was	afloat	.
宝藏	曾是	漂浮	.

宝藏漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['pruːvn] [nɑːt][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][nɔːr]['oʊvər] -

A	white	man's	head	,	and	the	white	man	proven	not	invulnerable	nor	over	-
一个	白色的	男人的	头	,	和	这	白色的	男人	已证实	不是	无敌的	也不	超过	-

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

一个白人的头颅，证明这个白人并非刀枪不入，也并非过于危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gliːsən] , ['swetɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['terər] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

And	it	seemed	to	Gleason	,	sweating	suddenly	from	terror	,	that	he	heard
和	它	似乎	到	格里森	,	出汗	突然	从	恐怖	,	那	他	听到

[jet] ['ʌðər] [drʌmz] ,

yet	other	drums	,
然而	其他	鼓	,

格里森突然惊恐地大汗淋漓，他似乎听到了其他鼓声。

[mɔːr] ['dɪstənt] [stɪl] .

more	distant	still	.
更多的	遥远	仍然	.

更远了。

[ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][koʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

All	the	dark	coast	began	to	boom	with	drums	,	both	before	and	behind	the
全部	这	黑暗的	海岸	开始	到	繁荣	和	鼓	,	两个都	前	和	在后面	这

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

whaleboat	.
捕鲸船	.

整片黑暗的海岸都开始响起隆隆的鼓声，捕鲸船前后都是如此。

[ðə; ði] [drʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	drums	,	of	course	,
这	鼓	,	的	课程	,

当然，还有鼓。

[wɜːr; wər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɛvəlz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [reɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] ['gliːsən]

were	summoning	the	local	devils	to	be	sent	to	raise	hell	with	Gleason
是	召唤	这	当地的	魔鬼	到	是	发送	到	增加	地狱	和	格里森

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr] - ['boʊts] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

until	the	war	-	boats	found	him	.
直到	这	战争	-	船	成立	他	.

他们召唤当地的恶魔去骚扰格里森，直到战船找到他为止。

[ðɪs] [saʊnd] ['tæktɪkl] [juːz][ʌv; əv]['dɛvəlz][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['spləmənz] .

This	sound	tactical	use	of	devils	is	universal	in	the	Solomons	.
这	声音	战术上的	使用	的	魔鬼	是	普遍的	在	这	所罗门	.

所罗门王朝普遍采用这种巧妙运用魔鬼的战术。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [lɔ:ntʃt] [ɪts]['boʊts] , [ænd; ənd] ['evri] [boʊt] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['gli:sən] [wɪð; wɪθ]

And	every	village	launched	its	boats	,	and	every	boat	hunted	for	Gleason	with
和	每一个	村庄	发射	它是	船	,	和	每一个	船	猎杀	为了	格里森	和

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

a	panting	enthusiasm	,
一个	喘息	热情	,

每个村庄都下水了船只，每艘船都怀着激动的心情搜寻格里森。

[ænd; ənd] ['gli:sən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [blu:] [fʌŋks] .

and	Gleason	went	into	the	bluest	of	blue	funks	.
和	格里森	去	进入	这	最蓝的	的	蓝色的	放克	.

格里森陷入了极度低落的情绪中。

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] , ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

He	drove	his	boatmen	,	whimpering	with	terror	,
他	驾驶	他的	船夫	,	呜咽	和	恐怖	,

他驱赶着船夫，船夫们吓得呜咽不止。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

straight	for	the	shore	and	apparently	for	the	very	stronghold	of	his
直的	为了	这	支撑	和	显然	为了	这	非常	据点	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他径直朝海岸走去，显然是朝着敌人的据点而去。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

The	sensible	thing	would	have	been	to	stand	out	for	the	open	sea	.
这	明智的	事物	会	有	到过	到	站立	出去	为了	这	打开	海	.

明智的做法应该是驶向公海。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['hɛndərsənz] [boʊt] - [bɔɪz] [kept] ['gli:sənz] ['pænɪk][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər]

But	one	of	Henderson's	boat	-	boys	kept	Gleason's	panic	from	being	altogether
但	一	的	亨德森的	船	-	男孩们	保留	格里森氏	恐慌	从	存在	共

['su:ɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

但亨德森的一名船童阻止了格里森的恐慌演变成自杀。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌmz] [bi:t] [ɑ:n] ,

All	night	long	the	devil	-	devil	drums	beat	on	,
全部	夜晚	长的	这	魔鬼	-	魔鬼	鼓	打	在	,

整夜，魔鬼的鼓声都在敲响。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['smoʊki][fairz] [flerd] [ɪn]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] ['haʊzɪz] ,

and	all	night	long	the	smoky	fires	flared	in	devil	-	devil	houses	,
和	全部	夜晚	长的	这	烟	火灾	喇叭口	在	魔鬼	-	魔鬼	房屋	,

整夜，魔鬼屋里都燃着熊熊烈火，烟雾弥漫。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['boʊts] ['hʌntɪd] ['taɪərləsli] .

and	all	night	long	the	war	-	boats	hunted	tirelessly	.
和	全部	夜晚	长的	这	战争	-	船	猎杀	不知疲倦地	.

整夜，战舰都在不懈地搜寻。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [jet] ['fɑ:rðər] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] ,

The	news	spread	farther	and	yet	farther	as	the	night	wore	on	,
这	消息	传播	更远	和	然而	更远	作为	这	夜晚	穿着	在	,

随着夜色渐深，消息传播得越来越广。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

until	all	the	coast	was	awake	and	aware	of	what	was	going	on	,
直到	全部	这	海岸	曾是	醒	和	意识到的	的	什么	曾是	去	在	,

直到整个沿海地区都醒来，意识到发生了什么事为止

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][hʌnt] .

and	all	the	coast	was	joining	in	the	hunt	.
和	全部	这	海岸	曾是	加入	在	这	打猎	.

整个沿海地区都加入了这场追捕行动。

[bʌt; bət] ['gliːsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] .

But	Gleason	was	not	caught	.
但	格里森	曾是	不是	捕捉	.

但格里森并没有被抓获。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

When	the	gray	dawn	spread	across	the	open	sea	,
什么时候	这	灰色的	黎明	传播	穿过	这	打开	海	,

当灰蒙蒙的晨曦洒满茫茫大海时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dænsɪŋ] [spek] [ə'floʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən]

there	was	no	dancing	speck	afloat	that	could	not	be	identified	as	an
那里	曾是	不	跳舞	斑点	漂浮	那	可以	不是	是	已识别	作为	一个

[ɔː'θentɪk] [mə'leitə][krɑːft][ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'lɔːfl] [ə'keɪʒn] .

authentic	Malaita	craft	upon	its	unlawful	occasion	.
真正的	马拉伊塔	工艺	之上	它是	非法的	场合	.

在非法活动中，没有一艘漂浮的船只可以被辨认出是真正的马拉伊塔船只。

['gliːsən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Gleason	had	vanished	.
格里森	有	消失了	.

格里森失踪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [greɪ] [dɑːn] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] ['mængroʊv] [liːvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

But	that	same	gray	dawn	filtered	down	through	mangrove	leaves	upon	him	.
但	那	相同的	灰色的	黎明	过滤	向下	通过	红树	树叶	之上	他	.

但那灰蒙蒙的晨曦透过红树林的树叶洒在他身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌbɔɪz] [hæd; həd] [pæntid] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['striːmlit] [hiː; hi] [nuː]

One	of	the	houseboys	had	panted	directions	for	a	little	streamlet	he	knew
一	的	这	男仆	有	喘息	方向	为了	一个	小的	流子	他	知道

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

其中一个男仆气喘吁吁地指着他所知道的一条小溪。

[ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [ɪts] [weɪ] ['slʌgɪʃli] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ʌn'broʊkən][bæŋks][ʌv; əv]['mæŋˌgroʊvz] ,

It	oozed	its	way	sluggishly	out	between	unbroken	banks	of	mangroves	,
它	渗出	它是	方式	迟缓地	出去	之间	未破	银行	的	红树林	,

它缓缓地从连绵不断的红树林间渗出，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	village	beside	it	.
和	那里	曾是	不	村庄	旁	它	.

旁边也没有村庄。

[mɔːr] ,

More	,
更多的	,

更多的，

[wen] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [pʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [stretʃ]

when	the	whaleboat	pulled	into	it	the	mangroves	were	found	to	stretch
什么时候	这	捕鲸船	拉	进入	它	这	红树林	是	成立	到	拉紧

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [tuː; tə][dɪp]

their	branches	thirty	or	forty	feet	beyond	the	edge	of	the	mud	and	to	dip
他们的	分支	三十	或者	四十	脚	超过	这	边缘	的	这	泥	和	到	蘸

[ðer; ðər] ['fɑːrðər] ['ɛndz] [ʌn'plezntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stægnənt] ,

their	farther	ends	unpleasantly	into	the	stagnant	,
他们的	更远	结束	令人不快的	进入	这	停滞不前	,

当捕鲸船驶入时，人们发现红树林的枝条伸出淤泥边缘三四十英尺，末端令人不快地浸入死水中。

['stɪŋkɪŋ] [striːm] .

stinking	stream	.
臭	溪流	.

臭气熏天的小溪。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [fɑːr][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪts]

The	whaleboat	had	been	drawn	far	in	beneath	those	branches	,	and	its
这	捕鲸船	有	到过	绘制	远的	在	下面	那些	分支	,	和	它是

[saɪdz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

sides	bedecked	with	green	.
侧面	装饰	和	绿色的	.

捕鲸船被拖到树枝下的深处，船舷上挂满了绿色的枝叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hɪd(ə)n] .

It	was	thoroughly	hidden	.
它	曾是	彻底	隐	.

它被藏得非常隐蔽。

[bʌt; bət] ['gliːsən] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

But	Gleason	still	shook	with	fear	,
但	格里森	仍然	摇晃	和	害怕	,

但格里森仍然吓得浑身发抖。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] [peɪl] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

though	the	filtering	pale	light	seemed	to	take	away	some	of	the	menace	of
尽管	这	过滤	苍白	光	似乎	到	拿	离开	一些	的	这	威胁	的

[ðə; ði] [drʌmz] .

the	drums	.
这	鼓	.

虽然柔和的光线似乎冲淡了鼓声带来的些许威胁。

[bɜːrdz] , [tuː] , [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] , [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

Birds	,	too	,	awaking	in	the	branches	overhead	,	seemed	to	drown	out	a	little	of
鸟类	,	也	,	觉醒	在	这	分支	开销	,	似乎	到	溺水	出去	一个	小的	的

[ðer; ðər] ['rʌmblɪŋ] [θret] .

their	rumbling	threat	.
他们的	隆隆声	威胁	.

头顶树枝上的鸟儿也醒了过来，它们的鸣叫声似乎掩盖了它们隆隆作响的威胁声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

And	as	the	mistiness	of	dawn	faded	into	the	colorful	light	of	early	morning
和	作为	这	雾蒙蒙	的	黎明	褪色	进入	这	丰富多彩的	光	的	早期的	早晨

,

,

,

当黎明的薄雾渐渐消散，融入清晨绚丽多彩的阳光中时，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌmz] ['siːst] [ðer; ðər] ['buːmɪŋ] .

one	by	one	the	devil	-	devil	drums	ceased	their	booming	.
一	经过	一	这	魔鬼	-	魔鬼	鼓	停止	他们的	蓬勃发展	.

恶魔的鼓声渐渐停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mængroʊv][mʌd][stæŋk] ['nɔɪsəmli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

But	the	mangrove	mud	stank	noisomely	,	and	little	,
但	这	红树	泥	臭	令人不快地	,	和	小的	,

但是红树林里的淤泥散发着难闻的恶臭，而且数量很少。

['meni] - [taɪmz] - [dɪ'flektɪd] ['rɪpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][sɜ:rf] [sʌkt] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [ə'mʌŋ]

many	-	times	-	deflected	ripples	from	the	outer	surf	sucked	and	gurgled	among
许多	-	时代	-	偏转	涟漪	从	这	外	冲浪	真烂	和	咕噜咕噜	之中

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ru:ts] .

the	tangled	roots	.
这	纠缠不清	根	.

外海浪多次折射产生的涟漪在交错的树根间吸吮、汩汩作响。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['mængroʊv] [mʌd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	smell	of	mangrove	mud	filled	his	nostrils	,	and	he	waited	to	be
这	闻	的	红树	泥	已填	他的	鼻孔	,	和	他	等待	到	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

红树林泥土的气味充斥着他的鼻腔，他等待着被发现。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [ðə; ði] ['pædlərz] [ænd; ənd] ['gli:sən] [ə'laɪk][stɛərd] ['fɪrfəli]

Crouched	in	the	whaleboat	,	the	paddlers	and	Gleason	alike	stared	fearfully
蹲着	在	这	捕鲸船	,	这	划桨者	和	格里森	同样	凝视	恐惧地

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

划桨手和格里森都蜷缩在捕鲸船上，恐惧地环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The	sun	rose	higher	in	the	heavens	.
这	太阳	玫瑰	更高	在	这	天	.

太阳在天空中越升越高。

[mə'ski:toʊz] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Mosquitoes	swarmed	about	them	.
蚊子	蜂拥而至	关于	他们	.

蚊子在他们周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnlɪt]['dʒʌŋg(ə)l][ə'roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]

The	soft	and	indefinite	humming	noise	of	a	sunlit	jungle	arose	to	the	high
这	柔软的	和	不定	哼唱	噪音	的	一个	阳光照射	丛林	出现	到	这	高的

['hevəns] .

heavens	.
天	.

阳光照耀下的丛林发出柔和而悠长的嗡嗡声，直冲云霄。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [maɪt]

And	all	the	coast	was	busy	,	looking	to	see	where	the	white	man	might
和	全部	这	海岸	曾是	忙碌的	,	寻找	到	看	在哪里	这	白色的	男人	可能

[hæv; həv][hɪd] .

have	hid	.
有	隐藏	.

整个海岸线都忙碌起来，到处寻找白人可能藏身的地方。

[tɔ:rd] [nu:n] , ['gli:sən] [sɔ:] [wʌn] ['wɔ:riər] .

Toward	noon	,	Gleason	saw	one	warrior	.
朝向	中午	,	格里森	锯	一	战士	.

临近中午时分，格里森看到了一名战士。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'striːm] ,

He	came	down	to	the	water's	edge	nearly	half	a	mile	upstream	,
他	来了	向下	到	这	水的	边缘	几乎	一半	一个	英里	上游	,

他沿着河岸向上游走了将近半英里，来到了水边。

[wer] [pər'hæps][ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [groʊθ] .

where	perhaps	the	mangroves	gave	place	to	a	more	wholesome	growth	.
在哪里	也许	这	红树林	给予	地方	到	一个	更多的	健康	生长	.

或许红树林让位于更健康的植物生长。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

He	saw	him	plainly	.
他	锯	他	显然	.

他看得清清楚楚。

[waɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['mɔɪsnd] [laɪm][hæd; həd] [bɪn] [dɔːbd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

White	circles	of	moistened	lime	had	been	daubed	about	his	eyes	.
白色的	界	的	湿润	酸橙	有	到过	涂抹	关于	他的	眼睛	.

他的眼睛周围涂着几圈湿润的石灰水。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .

His	hair	was	whitened	with	the	same	stuff	.
他的	头发	曾是	漂白	和	这	相同的	东西	.

他的头发也被同样的东西弄白了。

[hɪz; ɪz] [ɪr] - [loʊbz][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɪn'kredəbli][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'sɔːrtmənt]

His	ear	-	lobes	had	been	stretched	incredibly	to	hold	a	pleasing	assortment
他的	耳朵	-	叶	有	到过	拉伸	难以置信	到	抓住	一个	令人愉悦	品种

[ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['nɪk] - [næk] ,

of	variegated	knick	-	knacks	,
的	斑	尼克	-	技巧	,

他的耳垂被撑得非常大，用来放置各种各样令人赏心悦目的小摆件。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræs] ['kɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [tuː; tə]['slendər] [pɪg] [boʊnz] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][æt; ət] ['verid]

from	a	brass	curtain	ring	to	slender	pig	bones	which	projected	at	varied
从	一个	黄铜	窗帘	戒指	到	苗条	猪	骨头	哪个	预计	在	多种多样

['æŋglz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

angles	from	his	head	.
角度	从	他的	头	.

从黄铜窗帘环到从他头部以不同角度伸出的细长猪骨。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

He	stood	in	plain	sight	for	a	long	time	,	peering	up	and	down	the	stream	.
他	站立	在	清楚的	视线	为了	一个	长的	时间	,	窥视	向上	和	向下	这	溪流	.

他长时间站在显眼的地方，上下凝视着小溪。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrər] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtər] .

Even	his	reflection	was	mirror	-	like	on	the	upper	water	.
甚至	他的	反射	曾是	镜子	-	喜欢	在	这	上	水	.

就连他在水面上的倒影也像镜子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

But	he	did	not	move	from	the	spot	where	he	had	first	appeared	.
但	他	做过	不是	移动	从	这	点	在哪里	他	有	第一的	出现	.

但他并没有离开他最初出现的地方。

['mængroʊv] [swɔmps] [rɪ'meɪn] [ʌn'trɑːd] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðɪs] .

Mangrove	swamps	remain	untrod	,	even	on	such	occasions	as	this	.
红树	沼泽	保持	未开发的	,	甚至	在	这样的	场合	作为	这	.

即使在这样的特殊时期，红树林沼泽也依然人迹罕至。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][tɔɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'teɪl] ,

Leaving	aside	the	incredible	toil	traveling	in	them	would	entail	,
离开	旁边	这	极好的	辛劳	旅行	在	他们	会	包含	,

暂且不谈乘坐它们旅行所带来的巨大艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn'taɪər] ,

and	the	very	real	danger	of	being	swallowed	up	entire	,
和	这	非常	真实的	危险	的	存在	吞咽	向上	全部的	,

以及被完全吞噬的切实危险，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mængroʊv] ['ʌlsɝz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mængroʊv] [mʌd] [ə'pɑːn]

there	are	such	things	as	mangrove	ulcers	which	came	from	mangrove	mud	upon
那里	是	这样的	事物	作为	红树	溃疡	哪个	来了	从	红树	泥	之上

[ə; eɪ]['mænz] [ber] [leg] .

a	man's	bare	leg	.
一个	男人的	裸	腿	.

确实存在一种叫做红树林溃疡的疾病，它是由红树林泥浆沾到男人的裸露腿上引起的。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [piəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] ['gliːsən]

The	warrior	peered	here	and	there	and	everywhere	in	silence	,	while	Gleason
这	战士	窥视	这里	和	那里	和	到处	在	沉默	,	尽管	格里森

[aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][stɑːrk]['pænɪk] .

eyed	him	in	stark	panic	.
眼睛	他	在	斯塔克	恐慌	.

战士沉默地四处张望，而格里森则惊恐地看着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]

Suddenly	he	went	depressedly	back	into	the	jungle	without	any	sign	of	interest	or
突然	他	去	沮丧地	后退	进入	这	丛林	没有	任何	符号	的	兴趣	或者

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

他突然垂头丧气地回到了丛林里，没有丝毫兴趣或胜利的迹象。

[ænd; ənd] ['gliːsən] ['nɪrli] ['hwɪmpəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

and	Gleason	nearly	whimpered	in	relief	.
和	格里森	几乎	呜咽	在	宽慰	.

格里森几乎喜极而泣。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][boʊt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

The	drooping	branches	outside	the	boat	had	hidden	it	effectively	.
这	下垂	分支	外部	这	船	有	隐	它	有效地	.

船外垂下的树枝有效地遮蔽了它。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , [hɑːt] , [ˌmæl'oʊdərəs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][ə'boʊd][ɪn] [fɪr] .

But	all	that	long	,	hot	,	malodorous	afternoon	he	abode	in	fear	.
但	全部	那	长的	,	热的	,	恶臭的	下午	他	住所	在	害怕	.

但在那漫长、炎热、气味难闻的下午，他却一直生活在恐惧之中。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [maɪt] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] .

A	canoe	might	slip	into	the	stream	at	any	instant	.
一个	独木舟	可能	滑	进入	这	溪流	在	任何	立即的	.

独木舟随时都可能滑入溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪərɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

And	the	report	of	a	single	firearm	,	or	the	yell	of	a	single	man	,
和	这	报告	的	一个	单身的	火器	,	或者	这	叫喊	的	一个	单身的	男人	,

一声枪响，或一声男子的喊叫，

[wʊd] [brɪŋ] ['swɔːrmɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] . . . .

would	bring	swarming	hordes	of	warriors	.	.	.	.
会	带来	蜂拥而至	成群结队	的	战士	.	.	.	.

会带来成群结队的战士……

[æt; ət] [dʌsk] , ['gliːsənz] [hɑːrt] [stɑːpt] .

At	dusk	,	Gleason's	heart	stopped	.
在	黄昏	,	格里森氏	心	停止	.

黄昏时分，格里森的心脏停止了跳动。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [dɪd] [kʌm] [ɪn] .

A	canoe	did	come	in	.
一个	独木舟	做过	来	在	.

一艘独木舟驶入了港口。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .

It	came	in	very	softly	and	very	quietly	.
它	来了	在	非常	轻轻	和	非常	悄悄	.

它轻柔地、悄无声息地进来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['pædlərz] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

There	were	four	paddlers	and	one	man	sitting	in	the	stern	.
那里	是	四	划桨者	和	一	男人	坐着	在	这	船尾	.

船上有四名划桨者，船尾坐着一名男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ə'brʌptli] ['endɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

This	was	in	the	short	,	abruptly	ending	twilight	of	the	tropics	.
这	曾是	在	这	短的	,	突然	结束	暮	的	这	热带	.

那是在热带地区短暂而骤然结束的黄昏时分。

['gliːsən] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] [pæs] [baɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Gleason	saw	the	canoe	pass	by	not	more	than	twenty	yards	away	.
格里森	锯	这	独木舟	经过	经过	不是	更多的	比	二十	码	离开	.

格里森看到独木舟从不到二十码远的地方经过。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['mængroʊv] [ruːts] [ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] ,

Beneath	the	dropping	mangrove	roots	the	whaleboat	was	not	seen	,
下面	这	下降	红树	根	这	捕鲸船	曾是	不是	已见	,

在垂落的红树林根系之下，捕鲸船踪迹全无。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [left] [fɔːr; fər] ['gliːsən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

but	there	was	enough	light	left	for	Gleason	to	recognize	the	man	in	the
但	那里	曾是	足够的	光	左边	为了	格里森	到	认出	这	男人	在	这

[stɜːrn] [dɪ'spaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪk] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

stern	despite	new	and	barbaric	ornamentation	.
船尾	尽管	新的	和	野蛮	装饰	.

尽管船尾装饰华丽而野蛮，但格里森仍然凭借着足够的光线认出了船尾的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .

It	was	Maehoe	.
它	曾是	-	.

是梅霍。

[hiː; hi] [geɪzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

He	gazed	behind	him	and	seemed	satisfied	.
他	凝视	在后面	他	和	似乎	使满意	.

他回头望了一眼，似乎很满意。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː]

And	suddenly	he	brought	up	something	from	the	bottom	of	the	canoe
和	突然	他	带来	向上	某物	从	这	底部	的	这	独木舟

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

and	slipped	it	on	.
和	滑倒了	它	在	.

突然，他从独木舟底部捞起什么东西，套在了身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmækjələt] [waɪt] [drɪl] [ˈdʒækɪt] .

It	was	an	immaculate	white	drill	jacket	.
它	曾是	一个	完美无瑕	白色的	钻头	夹克	.

那是一件洁白无瑕的军装外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔrnəmənts] [frʌm; frəm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] ,

And	he	removed	certain	ornaments	from	about	his	ears	and	nose	,
和	他	已移除	肯定	装饰品	从	关于	他的	耳朵	和	鼻子	,

他取下了耳朵和鼻子上的一些装饰物，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][laɪm] - [striːks] [frʌm; frəm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	wiped	the	lime	-	streaks	from	about	his	eyes	,	and	spoke	to	his
和	擦拭	这	酸橙	-	连胜	从	关于	他的	眼睛	,	和	辐	到	他的

['pædlərz] .

paddlers	.
划桨者	.

他擦去眼角的石灰渍，然后和划桨手们说了些什么。

['gliːsən] [kʊd; kəd] [piːs] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəj] ['daɪəlekt] .

Gleason	could	piece	out	the	words	from	his	knowledge	of	the	Pau	dialect	.
格里森	可以	片	出去	这	字	从	他的	知识	的	这	保罗	方言	.

格里森凭借对波城方言的了解，能够把这些词拼凑起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['haʊsˌbɔɪz] [hiː; hi]

But	before	this	he	had	swung	his	revolver	on	the	four	houseboys	he
但	前	这	他	有	摇摆	他的	左轮手枪	在	这	四	男仆	他

[hæd; həd] [ɪmˈprest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

had	impressed	into	service	.
有	印象深刻	进入	服务	.

但在此之前，他曾用左轮手枪指着他强征来的四个男仆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

With	his	eyes	wild	and	staring	,
和	他的	眼睛	荒野	和	凝视	,

他双眼狂乱，目光呆滞。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [vɔɪsˈlezslaɪ] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

he	warned	them	voicelessly	that	at	their	first	word	he	would	kill	them	.
他	警告	他们	无声地	那	在	他们的	第一的	单词	他	会	杀	他们	.

他无声地警告他们，如果他们开口说话，他就会杀了他们。

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [piːst] [təˈgeðər] [ʌv; əv] - [tɔːk] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] ['terər] .

The	words	he	pieced	together	of	Maehoe's	talk	increased	his	terror	.
这	字	他	拼接	一起	的	-	讲话	增加	他的	恐怖	.

他拼凑出的梅虎的话让他更加恐惧。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pædlərz] ['ʌndər][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [fɪr] .

Maehoe	had	his	own	paddlers	under	a	bond	of	fear	.
-	有	他的	自己的	划桨者	在下面	一个	纽带	的	害怕	.

梅霍让自己的划桨手们都生活在恐惧之中。

['hɛndərsənz] [rɪˈvɑːlvər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Henderson's	revolver	was	in	his	hand	.
亨德森的	左轮手枪	曾是	在	他的	手	.

亨德森手里拿着左轮手枪。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dɪˈmændɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

And	Maehoe	was	demanding	if	this	was	surely	the	waterway	that	one	of
和	-	曾是	要求	如果	这	曾是	一定	这	水路	那	一	的

[ðə; ði] ['haʊsˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['gliːsən] [nuː] [ʌv; əv] .

the	houseboys	with	Gleason	knew	of	.
这	男仆	和	格里森	知道	的	.

梅霍追问，这是否就是格里森家的某个男仆所知道的那条水道。

[ə; eɪ][mæn] ['ænsər] , ['tremblɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	man	answered	,	trembling	,	that	it	was	.
一个	男人	回答	,	发抖	,	那	它	曾是	.

一名男子颤抖着回答说，确实如此。

- ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['pædlərz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˌʌp'striːm] .

Maehoe	ordered	the	paddlers	to	go	on	upstream	.
-	订购	这	划桨者	到	去	在	上游	.

梅霍命令划桨手们继续向上游划去。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [wɪtʃ] — [soʊ]['ræpɪdli][dɪd][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt]

His	white	drill	jacket	dwindled	to	a	speck	which	—	so	rapidly	did	the	twilight
他的	白色的	钻头	夹克	减少	到	一个	斑点	哪个	—	所以	快速	做过	这	暮

['diːpən] — [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [pæst][ðə; ðɪ]

deepen	—	was	already	no	more	than	a	gray	blur	when	he	vanished	past	the
深化	—	曾是	已经	不	更多的	比	一个	灰色的	模糊	什么时候	他	消失了	过去的	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] ['fɔːrnuːn] .

spot	where	the	warrior	had	been	seen	that	forenoon	.
点	在哪里	这	战士	有	到过	已见	那	午前	.

他的白色军服外套渐渐消失，变成一个小点——暮色迅速加深——当他消失在上午看到那名战士的地方时，那件军服外套已经变成了一片灰色的模糊影像。

['gliːsən] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Gleason	did	not	wait	for	the	further	deepening	of	the	night	.
格里森	做过	不是	等待	为了	这	更远	加深	的	这	夜晚	.

格里森没有等到夜色更深。

[ɪn][ə; eɪ] ['rækt] ['wɪspər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['pædlərz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ʌv; əv]

In	a	racked	whisper	he	ordered	his	paddlers	to	clear	the	whaleboat	of
在	一个	架子	耳语	他	订购	他的	划桨者	到	清除	这	捕鲸船	的

[ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] [wʌns]

the	branches	that	had	decked	it	and	to	make	for	the	open	sea	once
这	分支	那	有	甲板	它	和	到	制作	为了	这	打开	海	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他用沙哑的低语命令划桨手们清理掉鲸船上的树枝，然后再次驶向大海。

[ʃɪr] ['hɔːrər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['gliːsən] [naʊ] .

Sheer	horror	was	almost	paralyzing	Gleason	now	.
透明	恐怖	曾是	几乎	瘫痪	格里森	现在	.

极度的恐惧几乎让格里森瘫痪了。

[ðə; ðɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [swelz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	whaleboat	lifted	to	the	first	of	the	ocean	swells	and	made	for
这	捕鲸船	抬起	到	这	第一的	的	这	海洋	涌浪	和	制成	为了

[fɑːr] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

far	offshore	.
远的	离岸	.

捕鲸船乘着第一道海浪扬帆起航，驶向遥远的海域。

[naɪt] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Night	rolled	across	the	face	of	the	sea	and	swallowed	up	all	the	world	.
夜晚	滚动	穿过	这	脸	的	这	海	和	吞咽	向上全部		这	世界	.

夜幕降临，席卷大海，吞噬了整个世界。

[ðə; ðɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['hedɪd] [duː] [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][koʊst] .

The	whaleboat	headed	due	north	,	for	the	open	water	beyond	the	coast	.
这	捕鲸船	标题	到期的	北	,	为了	这	打开	水	超过	这	海岸	.

捕鲸船径直向北驶去，驶向海岸外的开阔水域。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [set] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	dull	booming	set	up	behind	it	.
但	一个	乏味的	蓬勃发展	放	向上	在后面	它	.

但其背后却隐藏着沉闷的轰鸣声。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [wʌz; wəz][duːpli'keitid][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left]

Almost	instantly	the	booming	was	duplicated	to	the	right	and	to	the	left
几乎	即刻	这	蓬勃发展	曾是	重复	到	这	正确的	和	到	这	左边

.

:

.

几乎就在同时，左右两侧也传来了同样的轰鸣声。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	whaleboat	had	been	seen	before	night	hid	it	.
这	捕鲸船	有	到过	已见	前	夜晚	隐藏	它	.

捕鲸船在夜幕降临前曾被人看到，之后便被藏了起来。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['terər] .

There	followed	a	nightmare	of	terror	.
那里	随后	一个	恶梦	的	恐怖	.

随后，一场噩梦般的恐怖降临了。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði][wɔːr] [kə'nuːz] [went] ['swɪftli] [ɑːn][pæst][ðə; ði]

Three	times	in	the	next	two	hours	the	war	canoes	went	swiftly	on	past	the
三	时代	在	这	下一个	二	小时	这	战争	独木舟	去	迅速地	在	过去的	这

['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ,

whaleboat	,
捕鲸船	,

接下来的两个小时里，战船三次快速地从捕鲸船身边驶过。

[wɪð; wɪθ] ['pædlz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlərz] .

with	paddles	splashing	in	the	haste	of	the	paddlers	.
和	桨	溅起水花	在	这	匆忙	的	这	划桨者	.

桨叶在水中飞速拍打，溅起水花。

[wʌns] ['gliːsən] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kaːvd] [praʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] ,

Once	Gleason	saw	the	dim	outline	of	a	horrible	carved	prow	with	the	wide	,
一次	格里森	锯	这	暗淡	大纲	的	一个	可怕	雕刻	船首	和	这	宽的	,

格里森一眼就看到了一个可怕的雕刻船首的模糊轮廓，船首宽阔.....

[waɪt] - [rɪŋd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['fɪgjərhed] .

white	-	ringed	eyes	of	the	god	that	was	its	figurehead	.
白色的	-	环状	眼睛	的	这	上帝	那	曾是	它是	船首像	.

这座建筑的象征神祇，有着白色眼圈的眼睛。

[wʌns] [ə; eɪ] [fɔːr] - [mæn] [kə'nuː] ['blʌndəd] [slæp]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ænd; ənd] ['gliːsən]

Once	a	four	-	man	canoe	blundered	slap	into	the	whaleboat	and	Gleason
一次	一个	四	-	男人	独木舟	犯错	拍击	进入	这	捕鲸船	和	格里森

['sɒbd] [æz; əz][ðə; ði] ['spɜːrtɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [splɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

sobbed	as	the	spurting	flames	of	his	revolver	split	the	darkness	,
啜泣	作为	这	喷涌	火焰	的	他的	左轮手枪	分裂	这	黑暗	,

一艘四人独木舟一头撞上了捕鲸船，格里森呜咽着，他左轮手枪喷出的火焰划破了黑暗。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] [kə'nuː] [skriːtʃ]

and	sobbed	again	as	a	swimming	man	from	the	overturned	canoe	screeched
和	啜泣	再次	作为	一个	游泳	男人	从	这	翻覆	独木舟	尖叫

['hɔːrəbli] [wen] [ðə; ði] ['pædlərz] [biːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔːr] -

horribly	when	the	paddlers	beat	him	away	from	the	gunwale	with	their	oar	-
糟糕透了	什么时候	这	划桨者	打	他	离开	从	这	舷缘	和	他们的	桨	-

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

当划桨者用桨叶将一名从翻覆的独木舟中游出的男子从船舷边击退时，他发出了一声凄厉的尖叫，他又一次啜泣起来。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] .

The	whaleboat	turned	back	for	the	shore	,	then	.
这	捕鲸船	转向	后退	为了	这	支撑	,	然后	.

于是，捕鲸船掉头返回岸边。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɛndərsənz] ['aɪlənd]

It	headed	at	a	panic	-	stricken	rate	in	the	direction	of	Henderson's	island
它	标题	在	一个	恐慌	-	受打击的	速度	在	这	方向	的	亨德森的	岛

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

它惊慌失措地朝着亨德森的岛屿种植园方向疾驰而去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

That	was	the	last	course	it	would	be	expected	to	take	,
那	曾是	这	最后的	课程	它	会	是	预期的	到	拿	,

那是它最不可能采取的行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪfti] [fɔːr; fər] ['gliːsən] [leɪ] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['jʊəræs] [koʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

because	safety	for	Gleason	lay	no	nearer	than	Uras	Cove	to	the	northwest	.
因为	安全	为了	格里森	躺	不	更近	比	uras	海湾	到	这	西北	.

因为对格里森来说，最近的安全地点就是西北方向的乌拉斯湾。

[ænd; ənd] ['gliːsən] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][ðə; ði][stem] ,

And	Gleason	,	sick	with	terror	in	the	stem	,
和	格里森	,	生病的	和	恐怖	在	这	干	,

而格里森，吓得魂飞魄散，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɔːr] - ['boʊts] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][ænd; ənd]

heard	the	rushing	war	-	boats	streaking	for	the	site	of	the	combat	and
听到	这	匆忙	战争	-	船	裸奔	为了	这	地点	的	这	战斗	和

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'gen] .

heard	them	yelling	to	one	another	before	they	scattered	to	hunt	again	.
听到	他们	大喊	到	一	其他	前	他们	疏散	到	打猎	再次	.

我听到战船呼啸着驶向战斗地点，听到他们互相喊叫，然后四散奔逃，再次展开追击。

[ʌv; əv] - [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Of	Maehoe	he	heard	nothing	.
的	-	他	听到	没有什么	.

他没听到任何关于湄虎的消息。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [ðæt] ['kwestɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ]

that	that	questing	person	had	doffed	his	white	jacket	and	had	replaced	a
那	那	探索	人	有	脱掉	他的	白色的	夹克	和	有	替换	一个

[noʊz] - [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

nose	-	plug	in	the	cartilage	between	his	nostrils	,
鼻子	-	插头	在	这	软骨	之间	他的	鼻孔	,

那个探寻者脱下了白外套，重新戴上了鼻塞，塞回了鼻孔之间的软骨里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riː'dekəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [ɪr] - [loʊbz] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['gruːsəm]

and	had	redecorated	his	distended	ear	-	lobes	with	divers	gruesome
和	有	重新装修	他的	膨胀	耳朵	-	叶	和	潜水员	令人毛骨悚然

['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

ornaments	and	was	in	the	thick	of	the	hunt	.
装饰品	和	曾是	在	这	厚的	的	这	打猎	.

他还用各种可怕的饰品重新装饰了他肿胀的耳垂，并积极参与了狩猎活动。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Maehoe	was	a	native	of	this	part	of	the	world	.
-	曾是	一个	本国的	的	这	部分	的	这	世界	.

梅霍是这片土地上的原住民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ]

He	was	not	safe	,	of	course	,	among	the	man	-	hunters	of	another	village
他	曾是	不是	安全的	,	的	课程	,	之中	这	男人	-	猎人	的	其他	村庄

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

当然，身处另一个村庄的猎杀者之中，他并不安全。

[bʌt; bət] , [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	,	armed	as	he	was	,
但	,	武装	作为	他	曾是	,

但是，尽管他全副武装，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ə'floʊt] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ][wɔːr] - ['boʊts][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]

and	with	a	white	man	afloat	being	hunted	by	war	-	boats	from	half	a
和	和	一个	白色的	男人	漂浮	存在	猎杀	经过	战争	-	船	从	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] ,

dozen	villages	,
打	村庄	,

一个白人男子乘船在海上，被来自六个村庄的战船追捕。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

he	would	be	ignored	until	the	greater	game	was	captured	.
他	会	是	忽略	直到	这	更大的	游戏	曾是	捕获	.

在更大的目标被实现之前，他会被忽视。

['dɑːdʒɪŋ] , ['drɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['swetɪŋ] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Dodging	,	drifting	shadows	,	sweating	alike	with	exertion	and	with	fear	,
躲避	,	漂流	阴影	,	出汗	同样	和	用力	和	和	害怕	,

躲闪着，飘忽不定的影子，既是因为紧张还是因为恐惧而汗流浃背。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

those	in	the	whaleboat	made	but	little	progress	.
那些	在	这	捕鲸船	制成	但	小的	进步	.

捕鲸船上的人们几乎没有取得任何进展。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['aɪlənd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

They	reached	the	shingle	beach	of	the	plantation	island	two	hours	before	dawn	.
他们	达到	这	卵石	海滩	的	这	种植园	岛	二	小时	前	黎明	.

他们黎明前两小时到达了种植园岛屿的卵石海滩。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

By	daybreak	the	whaleboat	was	hidden	.
经过	拂晓	这	捕鲸船	曾是	隐	.

天亮时分，捕鲸船已经藏匿起来了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['gliːsən] [sɔː] [ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr]

During	the	day	Gleason	saw	the	still	smoking	ruins	of	the	house	and	the	store
期间	这	天	格里森	锯	这	仍然	吸烟	废墟	的	这	房子	和	这	店铺

.

:

.

白天，格里森看到了那栋房子和商店仍在冒着烟的废墟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wer] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['berid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	did	not	see	where	Henderson	was	buried	,	of	course	.
他	做过	不是	看	在哪里	亨德森	曾是	埋葬	,	的	课程	.

他当然没有看到亨德森的埋葬地点。

- [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['beriəl] [pleɪs] .

Maehoe	would	have	attended	to	the	hiding	of	that	burial	place	.
-	会	有	参加	到	这	隐藏	的	那	葬礼	地方	.

梅霍会负责隐藏那个墓地。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌm] [baɪ] ,

A	white	man's	head	is	a	white	man's	head	,	however	it	be	come	by	,
一个	白色的	男人的	头	是	一个	白色的	男人的	头	,	然而	它	是	来	经过	,

白人的头颅就是白人的头颅，无论它是如何得来的。

[ænd; ənd] - [ɑːn] ['dezətɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [lest][hɪz; ɪz] [leɪt]

and	Maehoe	on	deserting	the	plantation	would	take	precautions	lest	his	late
和	-	在	逃兵	这	种植园	会	拿	防范措施	免得	他的	晚的

['mæstər][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [haʊs] [ə'ʃɔːr] .

master	provide	a	trophy	for	some	devil	-	devil	house	ashore	.
掌握	提供	一个	杯	为了	一些	魔鬼	-	魔鬼	房子	岸上	.

而梅霍在逃离种植园时会采取预防措施，以免他已故的主人成为岸上某个魔鬼屋的战利品。

- [keɪm] [bæk] .

Maehoe	came	back	.
-	来了	后退	.

梅霍回来了。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

A	canoe	became	visible	not	later	than	five	o'clock	in	the	afternoon	,
一个	独木舟	成为	可见的	不是	之后	比	五	点钟	在	这	下午	,

下午五点前，一艘独木舟出现在视野中。

['pædlɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] .

paddling	steadily	and	openly	along	the	sea	.
划桨	稳步	和	公然	沿着	这	海	.

沿着大海稳步、开阔地划桨。

[ɪts]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['sævɪdʒ] ; - , [bɪ'peɪntɪd] ,

Its	occupants	were	plainly	savage	;	befrizzed	,	bepainted	,
它是	居住者	是	显然	野蛮的	;	-	,	被涂漆	,

里面的人显然是野蛮人；头发蓬乱，脸上涂着油彩，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	going	about	the	business	of	paddling	with	the	calm	practicality	of	the
和	去	关于	这	商业	的	划桨	和	这	冷静的	实用性	的	这

[sɔːlt] - ['wɔːtər] [bɔɪ] .

salt	-	water	boy	.
盐	-	水	男生	.

他以海水男孩特有的沉着冷静和务实态度进行着划桨运动。

[ðə; ði] [kə'nuː] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

The	canoe	drove	up	to	the	shingle	beach	and	landed	.
这	独木舟	驾驶	向上	到	这	卵石	海滩	和	登陆	.

独木舟驶向鹅卵石海滩并靠岸。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stem] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['gliːsən] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt]

The	man	in	the	stem	shepherded	the	others	before	him	—	Gleason	saw	a	glint
这	男人	在	这	干	牧羊人	这	其他的	前	他	—	格里森	锯	一个	闪烁

[ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

of	metal	in	his	hand	—	up	among	the	trees	.
的	金属	在	他的	手	—	向上	之中	这	树木	.

站在树干上的男人带领着其他人——格里森看到他手里闪过一丝金属光泽——爬上了树林。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðæt] [mæn] [dɔnd] [ə; eɪ] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] ,

Out	of	sight	of	the	water	,	that	man	donned	a	white	drill	jacket	and	moved	on	,
出去	的	视线	的	这	水	,	那	男人	穿戴	一个	白色的	钻头	夹克	和	已搬	在	,

走出水面后，那人穿上一件白色军装外套，继续往前走去。

[stɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

still	driving	the	others	before	him	.
仍然	驾驶	这	其他的	前	他	.

仍然开着前面的车。

['gliːsən] [sɔː] ['nɑːrli] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋli] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [legz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] .

Gleason	saw	gnarly	and	lean	and	astoundingly	naked	-	looking	legs	beneath	the	white	jacket	.
格里森	锯	粗糙的	和	倾斜	和	令人震惊地	裸	-	寻找	腿	下面	这	白色的	夹克	.

格里森看到白色外套下露出一双粗壮、瘦削且看起来几乎完全裸露的双腿。

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Three	times	before	sunset	and	darkness	he	caught	a	glimpse	of	white	among	the	trees	,
三	时代	前	日落	和	黑暗	他	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	之中	这	树木	,

在日落和夜幕降临之前，他曾三次在树林间瞥见白色。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ðæt] ['gliːsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnz] . : .

moving	about	as	if	looking	for	signs	that	Gleason	had	returned	to	the	ruins	.	:	.
移动	关于	作为	如果	寻找	为了	标志	那	格里森	有	返回	到	这	废墟	.	:	.

他四处走动，仿佛在寻找格里森返回废墟的迹象。

['gliːsən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] .

Gleason	cursed	himself	in	a	whisper	for	having	had	the	courage	to	go	and	look	.
格里森	被诅咒的	他自己	在	一个	耳语	为了	拥有	有	这	勇气	到	去	和	看	.

格里森低声咒骂自己，不该鼓起勇气去看。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [buːt] - [træks] [ɪn] [freʃ] ['æʃɪz] [wʊd] [ʃoʊ] ['klɪrli] .

A	white	man's	boot	-	tracks	in	fresh	ashes	would	show	clearly	.
一个	白色的	男人的	启动	-	轨道	在	新鲜的	灰烬	会	展示	清楚地	.

白人的靴印在新鲜的灰烬中会清晰可见。

[wen] ['dɑ:rknəs] [fel] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flæm,boʊ] ['laɪtɪd] ,

When	darkness	fell	and	he	saw	a	flambeau	lighted	,
什么时候	黑暗	跌倒	和	他	锯	一个	火炬	照明	,

夜幕降临，他看到一盏火炬点燃了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][treɪl]

and	saw	it	moving	steadily	as	if	Maehoe	had	at	last	found	his	trail
和	锯	它	移动	稳步	作为	如果	-	有	在	最后的	成立	他的	踪迹

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] ,

and	was	following	it	by	torchlight	,
和	曾是	下列的	它	经过	手电筒	,

他看到那东西稳步移动，仿佛梅霍终于找到了他的踪迹，正用火把追踪着它。

['gli:sən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪ'sterɪkli] .

Gleason	cursed	hysterically	.
格里森	被诅咒的	歇斯底里地	.

格里森歇斯底里地咒骂起来。

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['pædlərz] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌns] [mɔ:r] .

He	drove	his	paddlers	to	their	work	once	more	.
他	驾驶	他的	划桨者	到	他们的	工作	一次	更多的	.

他再次开车送他的划桨手们去工作。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['jʊəræs] [koʊv] [ə'gen] .

He	dared	not	attempt	to	make	Uras	Cove	again	.
他	敢于	不是	试图	到	制作	uras	海湾	再次	.

他不敢再尝试重建乌拉斯湾。

[ɔ:l][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

All	the	coast	was	up	and	hunting	him	.
全部	这	海岸	曾是	向上	和	打猎	他	.

整个沿海地区都起来追捕他了。

[ðə; ði][best] — [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [hed] [ˌsaʊθ'west] , ['hedɪŋ] [pæst]

The	best	—	the	only	chance	for	him	was	to	head	southwest	,	heading	past
这	最好的	—	这	仅有的	机会	为了	他	曾是	到	头	西南	,	标题	过去的

- ['terətɔ:ri] [fɔ:r; fər] - [pæs] ,

Sunaku's	territory	for	Maramasike	Pass	,
-	领土	为了	-	经过	,

对他来说，最好的也是唯一的机会就是向西南方向前进，穿过苏纳库的领地，前往马拉马西克山口。

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌɛs 'eɪ 'eɪ] .

across	it	,	and	to	the	mission	at	Saa	.
穿过	它	,	和	到	这	使命	在	saa	.

穿过它，前往萨阿执行任务。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l]

He	struck	out	on	the	course	as	darkness	settled	down	upon	the	ocean	and	all
他	击	出去	在	这	课程	作为	黑暗	定居	向下	之上	这	海洋	和	全部

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

当夜幕降临，笼罩着海洋和整个世界时，他开始了征程。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ʌv; əv] ['meni] [drʌmz] ['daɪɪŋ]

And	half	an	hour	later	,	with	the	dull	reverberations	of	many	drums	dying
和	一半	一个	小时	之后	,	和	这	乏味的	回响	的	许多	鼓	垂死

[ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

away	below	the	horizon	,
离开	以下	这	地平线	,

半小时后，随着远处地平线下沉闷的鼓声渐渐消失，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlərz] [pæntid] .
one **of** **the** **paddlers** **panted** **.**
一 的 这 划桨者 喘息 .

其中一名划桨者气喘吁吁。

“ [mɑːrstɚ] !
“ **Marster** **!**
“ 马斯特 !

“主人！”

[wʌn] - ['felər] - !
One **-** **fella** **irora** **!**
一 - 伙计 - !

一个人的伊罗拉！

” ['gliːsən] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Gleason** **strained** **his** **ears** **and** **heard** **it** **.**
” 格里森 紧张 他的 耳朵 和 听到 它 .

格里森竖起耳朵听见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] !
It **was** **following** **!**
它 曾是 下列的 !

它一直跟着！

['ʌtər] ['blæknəs] [leɪ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Utter **blackness** **lay** **over** **all** **the** **world** **.**
说出 黑 躺 超过 全部 这 世界 .

世界一片漆黑。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [koʊst] [wer] - [held] [sweɪ] ,
To **the** **right** **there** **was** **the** **long** **,** **low** **pestilential** **coast** **where** **Sunaku** **held** **sway** **,**
到 这 正确的 那里 曾是 这 长的 , 低的 瘟疫 海岸 在哪里 - 握住 摇摆 ,

右边是漫长而低洼的瘟疫肆虐的海岸线，那是孙久的统治之地。

[wer] ['eni] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] [ænd; ənd] ['gliːsən] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
where **any** **white** **man** **was** **fair** **game** **and** **Gleason** **would** **be** **prized** **more** **than**
在哪里 任何 白色的 男人 曾是 公平的 游戏 和 格里森 会 是 珍贵的 更多的 比
[moʊst] .
most **.**
最多 .

在那里，任何白人男子都可能成为猎物，而格里森比大多数人都更受重视。

[tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz]['oʊpən] [siː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [swelz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ʌ'nendɪŋlɪ] .
To **the** **left** **was** **open** **sea** **,** **from** **which** **only** **swells** **came** **rolling** **in** **unendingly** **.**
到 这 左边 曾是 打开 海 , 从 哪个 仅有的 涌浪 来了 滚动 在 无休止地 .

左侧是茫茫大海，只有无尽的巨浪滚滚而来。

[ə'hed] [wʌz; wəz] ['emptinəs] .
Ahead **was** **emptiness** **.**
前方 曾是 空虚 .

前方一片空旷。

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌmz] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɪlɪdʒəz]
Behind **was** **the** **dull** **rumble** **of** **devil** **-** **devil** **drums** **in** **half** **a** **dozen** **villages**
在后面 曾是 这 乏味的 隆隆 的 魔鬼 - 魔鬼 鼓 在 一半 一个 打 村庄
[huːz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['gliːsən] — [ænd; ənd] ,
whose **warriors** **were** **hunting** **Gleason** **—** **and** **,**
谁 战士 是 打猎 格里森 — 和 ,

身后传来六个村庄里传来的低沉的鼓声，那是魔鬼的鼓声，那些村庄的战士正在追捕格里森——而且，

['nɪrər] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['pædlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] .

nearer	**,**	**the**	**splashing**	**paddles**	**of**	**a**	**canoe**	**.**
更近	,	这	溅起水花	桨	的	一个	独木舟	.

更近了，是独木舟桨拍打水面的声音。

[baɪ][ðə; ði] [splæʃɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempoʊ] , [ðə; ði] ['pædlərz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .

By	**the**	**splashings**	**and**	**the**	**tempo**	**,**	**the**	**paddlers**	**were**	**weary**	**to**	**exhaustion**	**.**
经过	这	水花四溅	和	这	速度	,	这	划桨者	是	厌倦	到	疲惫	.

从水花四溅和划桨的节奏来看，划桨者们已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'nuː] [druː] ['stedəli] ['nɪrər] .

But	**the**	**canoe**	**drew**	**steadily**	**nearer**	**.**
但	这	独木舟	画	稳步	更近	.

但独木舟却越来越近。

['gliːsən] [swʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Gleason	**swung**	**off**	**his**	**course**	**and**	**cursed**	**his**	**men**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
格里森	摇摆	离开	他的	课程	和	被诅咒的	他的	男人	在	一个	耳语	.

格里森猛地偏离航线，低声咒骂着他的手下。

[hiː; hi][let][ðə; ði][boʊt] [rɑːk] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['lɪftɪd] ,

He	**let**	**the**	**boat**	**rock**	**and**	**roll**	**in**	**the**	**darkness**	**without**	**a**	**paddle**	**lifted**	**,**
他	让	这	船	岩石	和	卷	在	这	黑暗	没有	一个	桨	抬起	,

他任由小船在黑暗中摇晃，一桨也不划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'nuː] [went] [ɑːn][pæst] .

and	**the**	**following**	**canoe**	**went**	**on**	**past**	**.**
和	这	下列的	独木舟	去	在	过去的	.

然后，后面的独木舟继续向前驶去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][sped][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] [kɔːrs] .

And	**then**	**the**	**whaleboat**	**sped**	**on**	**toward**	**the**	**shore**	**to**	**resume**	**its**	**course**	**.**
和	然后	这	捕鲸船	加速	在	朝向	这	支撑	到	恢复	它是	课程	.

然后，捕鲸船加速驶向岸边，继续它的航程。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['drɪri] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [men]

But	**presently**	**the**	**dreary**	**splashing**	**of**	**paddles**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**exhausted**	**men**
但	目前	这	凄凉	溅起水花	的	桨	在	这	双手	的	筋疲力尽的	男人

['saʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

sounded	**once**	**more**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
听起来	一次	更多的	在	这	黑暗	.

但很快，疲惫不堪的人们手中桨捶打水面的沉闷声响再次响起在黑暗中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , ['stɑːrtlɪŋli] [kloʊz] .

A	**voice**	**called**	**,**	**startlingly**	**close**	**.**
一个	嗓音	称为	,	令人震惊地	关闭	.

一个声音近在咫尺，令人心惊。

- [vɔɪs] .

Maehoe's	**voice**	**.**
-	嗓音	.

梅霍的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , ['gliːsən] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

In	**a**	**frenzy**	**,**	**Gleason**	**shot**	**at**	**it**	**.**
在	一个	狂热	,	格里森	射击	在	它	.

格里森慌乱之中向它开了枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

And	**that**	**shot**	**was**	**heard**	**on**	**shore**	**.**
和	那	射击	曾是	听到	在	支撑	.

岸上都能听到那声枪响。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

In	half	an	hour	the	heavens	were	echoing	the	dull	,	monotonous	booming	of
在	一半	一个	小时	这	天	是	回声	这	乏味的	,	单调	蓬勃发展	的

[ə; eɪ] ['devə)l] - ['devə)l] [drʌm] [ə'hed] ,

a	devil	-	devil	drum	ahead	,
一个	魔鬼	-	魔鬼	鼓	前方	,

半小时后，天空中回荡着前方传来单调沉闷的魔鬼鼓声。

[ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊʃ] -

and	word	was	passing	through	the	bush	in	the	mysterious	fashion	of	bush	-
和	单词	曾是	通过	通过	这	衬套	在	这	神秘	时尚	的	衬套	-

['waɪərləs] ,

wireless	,
无线的	,

消息以神秘的丛林无线电方式在丛林中传播开来。

[ʌv; əv] ['gliːsənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːrs] .

of	Gleason's	presence	and	his	new	course	.
的	格里森氏	在场	和	他的	新的	课程	.

格里森的出现和他的新方向。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [wɔːr] - ['boʊts] .

And	,	of	course	,	the	sea	was	swarming	with	hunting	war	-	boats	.
和	,	的	课程	,	这	海	曾是	蜂拥而至	和	打猎	战争	-	船	.

当然，海面上也挤满了前来猎杀的战舰。

[wʌns] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['gliːsən] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] .

Once	,	before	dawn	,	Gleason	had	to	fight	.
一次	,	前	黎明	,	格里森	有	到	斗争	.

有一次，在黎明前，格里森不得不战斗。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [fɔːr] ['pædlərz] [left] ,

He	got	away	by	a	miracle	,	but	with	only	four	paddlers	left	,
他	得到	离开	经过	一个	奇迹	,	但	和	仅有的	四	划桨者	左边	,

他奇迹般地逃脱了，但船上只剩下四名划桨手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [mæd] [wɪð; wɪθ]

and	he	had	a	fresh	wound	in	his	side	and	was	literally	mad	with
和	他	有	一个	新鲜的	伤口	在	他的	边	和	曾是	字面上地	疯狂的	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他侧腹有一道新伤，吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [lænd] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [krept] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər]

A	land	breeze	was	blowing	now	and	the	whaleboat	crept	along	under
一个	土地	微风	曾是	吹	现在	和	这	捕鲸船	悄悄地爬	沿着	在下面

[seɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

sail	because	four	men	could	not	handle	it	.
帆	因为	四	男人	可以	不是	处理	它	.

这时吹起了陆风，由于四个人无法操控，捕鲸船只能靠风帆缓慢前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	so	close	to	the	shore	that	the	splashing	of	waves	among	the
它	曾是	所以	关闭	到	这	支撑	那	这	溅起水花	的	波浪	之中	这

['mængroʊv] [ruːts] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

mangrove	roots	was	plainly	audible	.
红树	根	曾是	显然	可听见的	.

它离海岸非常近，可以清晰地听到海浪拍打红树林根部的声音。

['ɔːlsoʊ] ['ɔːdəbl] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['hʌntɪŋ] - [kraɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Also	**audible**	**were**	**certain**	**hunting**	**-**	**cries**	**upon**	**the**	**water**	**.**
还	可听见的	是	肯定	打猎	-	哭泣	之上	这	水	.

此外，还能听到水面上传来一些狩猎的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅霍(Maehoe)
第2/2页

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kreɪzd] ['gliːsən] — [ɪn][ðə; ði] -
And — and this was the thing that crazed Gleason — in the whaleboat's
和 — 和 这 曾是 这 事物 那 疯狂 格里森 — 在 这 -
[weɪk] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['sloʊnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
wake and growing nearer with desperate slowness there was the sound of
唤醒 和 生长 更近 和 绝望的 缓慢 那里 曾是 这 声音 的
['pædlz] ['biːɪŋ] ['dɪpt] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
paddles being dipped by exhausted ,
桨 存在 浸入 经过 筋疲力尽的 ,

而最令格里森抓狂的是——在捕鲸船的尾流中，越来越近、越来越近，传来疲惫不堪的船员划桨的声音，

['drɪvn] [men] .
driven men .
驱动 男人 .

有干劲的男人。

[wen] [ɪn] [faɪn] ['aɪrəni][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz'pɪt] [bɪ'jɑːnd] [keɪp] ['kiːni]
When in fine irony the whaleboat grounded on the sandspit beyond Cape Kini
什么时候 在 美好的 讽刺 这 捕鲸船 接地 在 这 沙嘴 超过 岬 基尼
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [krækt] ['θʌndərəsli] ,
and the sail cracked thunderously ,
和 这 帆 裂纹 雷鸣般地 ,

颇具讽刺意味的是，捕鲸船在基尼角外的沙洲上搁浅，船帆发出雷鸣般的断裂声。

['gliːsən] ['sɒbd] .
Gleason sobbed .
格里森 啜泣 .

格里森啜泣起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pædlərz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌæpə'θetɪk] [dɪ'sper] .
His remaining paddlers waited in apathetic despair .
他的 其余的 划桨者 等待 在 冷漠的 绝望 .

他剩下的划桨手们茫然绝望地等待着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['luːmɪŋ] [ʌp]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] ,
He saw the shore looming up darker and more forbidding than even the sea ,
他 锯 这 支撑 迫在眉睫 向上 较暗 和 更多的 禁止 比 甚至 这 海 ,

他看到海岸越来越近，比大海还要阴暗、更加险恶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] ['lɪftɪd] ['gɪdɪli] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['sændbæŋk] ,
and the whaleboat lifted giddily and crashed again on the sandbank ,
和 这 捕鲸船 抬起 欣喜若狂 和 崩溃了 再次 在 这 沙洲 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and a voice sounded behind him ,
和 一个 嗓音 听起来 在后面 他 ,

捕鲸船猛地一颠簸，又重重地撞在沙洲上，他身后传来一个声音。

['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɔːr] - ['boʊts] . . . .
nearer than the cries of the hunting war - boats . . . .
更近 比 这 哭泣 的 这 打猎 战争 - 船 . . . .

比猎艇的呼喊声还要近.....

['gliːsən] [splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Gleason splashed over the side , shaking in terror .
格里森 溅起 超过 这 边 , 摇晃 在 恐怖 .

格里森惊恐地从船边跳入水中，浑身颤抖。

[hi:; hi][ræn]['blaındli] , ['faıtıŋ] [ðə; ði] [swelz] [ðæt] [traıd] [tu:; tə][trıp][hım; ım] , ['gæspıŋ] ['hɔ:rsli] [ın]

He	ran	blindly	,	fighting	the	swells	that	tried	to	trip	him	,	gasping	hoarsely	in
他	跑	盲目地	,	斗争	这	涌浪	那	尝试	到	旅行	他	,	喘息	沙哑地	在

[ʃır] ['pænık] ,

sheer	panic	,
透明	恐慌	,

他盲目地奔跑着，与试图绊倒他的巨浪搏斗，惊恐万分地嘶哑着嗓子。

['faıtıŋ] [hız; ız] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

fighting	his	way	to	the	beach	.
斗争	他的	方式	到	这	海滩	.

他一路奋力游到海滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lıt(ə)l][ɔ:r][noʊ][sɜ:rf] .

There	was	little	or	no	surf	.
那里	曾是	小的	或者	不	冲浪	.

几乎没有海浪。

[ðə; ði] [swelz] [u:zd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:pli] ['slæntıŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['ɔ:lmoʊst] ['saʊndləsli]

The	swells	oozed	up	on	the	steeply	slanting	beach	and	retreated	almost	soundlessly
这	涌浪	渗出	向上	在	这	陡峭地	斜	海滩	和	撤退	几乎	无声地

.

:

.

波浪缓缓涌上陡峭的海滩，然后几乎无声地退去。

['gli:sən] [fɔ:t] [hız; ız] [wei] [klır] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ıntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] ,

Gleason	fought	his	way	clear	of	them	and	plunged	into	the	dark	trees	,
格里森	战斗	他的	方式	清除	的	他们	和	暴跌	进入	这	黑暗的	树木	,

['sɔbiŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

sobbing	as	he	ran	.
啜泣	作为	他	跑	.

格里森挣脱了他们的束缚，冲进了黑暗的树林，边跑边哭。

[hi:; hi] [trıpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [pıkt] [hım'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [trıpt] [ænd; ənd]

He	tripped	and	fell	and	picked	himself	up	,	and	ran	and	tripped	and
他	绊倒了	和	跌倒	和	挑选	他自己	向上	,	和	跑	和	绊倒了	和

[fel] [ə'gen] .

fell	again	.
跌倒	再次	.

他绊倒了，爬起来，跑着跑着，又绊倒了，再次摔倒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dıstənt] ['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌm] [fıld] [hım; ım][wıð; wıθ] ['hɔ:rər] .

The	sound	of	the	distant	devil	-	devil	drum	filled	him	with	horror	.
这	声音	的	这	遥远	魔鬼	-	魔鬼	鼓	已填	他	和	恐怖	.

远处传来魔鬼般的鼓声，令他感到恐惧。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] [hɪ'sterıkli] .

He	ran	on	hysterically	.
他	跑	在	歇斯底里地	.

他歇斯底里地跑来跑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stıl] ['rʌnıŋ] [æt; ət] [dɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [drʌm] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

He	was	still	running	at	dawn	,	when	the	drum	slowed	up	and	stopped	.
他	曾是	仍然	跑步	在	黎明	,	什么时候	这	鼓	减速	向上	和	停止	.

黎明时分，他还在奔跑，这时鼓声渐渐慢了下来，最终停止了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] ['gli:sən] [wʌz; wəz] [θri:] [maılz] ['ınlənd] , ['ʃeıkıŋ] ,

And	when	the	sun	rolled	up	overhead	Gleason	was	three	miles	inland	,	shaking	,
和	什么时候	这	太阳	滚动	向上	开销	格里森	曾是	三	英里	内陆	,	摇晃	,

当太阳升起时，格里森已经身处内陆三英里处，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['sterɪŋ] ['waɪldli][ɔ:l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

with	**his**	**revolvers**	**naked**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**staring**	**wildly**	**all**	**about**	**him**	**.**
和	他的	左轮手枪	裸	在	他的	双手	,	凝视	疯狂地	全部	关于	他	.

他手里赤裸裸地拿着左轮手枪，目光疯狂地环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['maʊntnz] ,

He	**was**	**up**	**among**	**the**	**foothills**	**of**	**the**	**inner**	**mountains**	**,**
他	曾是	向上	之中	这	山麓	的	这	内	山脉	,

他当时在内陆山脉的山麓地带，

[baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .

by	**the**	**bank**	**of**	**a**	**swiftly**	**flowing**	**little**	**stream**	**.**
经过	这	银行	的	一个	迅速地	流动	小的	溪流	.

在一条湍急小溪的岸边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] [mæn] ,

He	**was**	**many**	**days**	**'**	**journey**	**from**	**the**	**nearest**	**white**	**man**	**,**
他	曾是	许多	天	-	旅行	从	这	最近的	白色的	男人	,

他距离最近的白人还有好几天的路程。

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [hu:] [wʊd] [peɪ] [moʊst] ['lævɪʃli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

in	**the**	**territory**	**of**	**the**	**one**	**native**	**chief**	**who**	**would**	**pay**	**most**	**lavishly**	**for**	**his**
在	这	领土	的	这	一	本国的	首席	WHO	会	支付	最多	慷慨地	为了	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

在一位愿意出高价购买他头颅的土著酋长的领地里。

['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Jungle	**surrounded**	**him**	**on**	**every**	**side**	**.**
丛林	包围	他	在	每一个	边	.

他被丛林四面包围着。

[ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['weɪl,boʊt; 'hweɪl,boʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðer; ðər]

In	**that**	**jungle**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**deserted**	**whaleboat**	**was**	**found**	**,**	**there**
在	那	丛林	,	作为	很快	作为	这	荒凉的	捕鲸船	曾是	成立	,	那里

[wʊd] [bi:; bi] ['i:gər] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ['sɜ:rtʃɪŋ] . . . .

would	**be**	**eager**	**hunting**	**-**	**parties**	**searching**	**.**	**.**	**.**	**.**
会	是	渴望的	打猎	-	各方	搜索	.	.	.	.

在那片丛林里，一旦发现那艘废弃的捕鲸船，就会有急切的狩猎队前去搜寻.....

['gli:sən] [wept] [hɪ'sterɪkli] .

Gleason	**wept**	**hysterically**	**.**
格里森	哭泣	歇斯底里地	.

格里森歇斯底里地哭了起来。

[hi:; hi] [reɪvd] .

He	**raved**	**.**
他	赞不绝口	.

他勃然大怒。

[hi:; hi] ['veri] ['prɑ:bəbli] [preɪd] .

He	**very**	**probably**	**prayed**	**.**
他	非常	大概	祈祷	.

他很可能祈祷了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [slept] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] .

And	**very**	**suddenly**	**he**	**slept**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**two**	**nights**	**and**	**two**	**days**	**.**
和	非常	突然	他	睡着了	,	为了	这	第一的	时间	在	二	夜晚	和	二	天	.

突然间，他睡着了，这是两夜两天以来的第一次睡眠。

[hiː; hi] [slept] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

He	slept	,	it	may	be	,	for	two	hours	.
他	睡着了	,	它	可能	是	,	为了	二	小时	.

他可能睡了两个小时。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .

There	was	a	crackling	of	underbrush	and	a	rustling	of	leaves	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	的	草丛	和	一个	沙沙声	的	树叶	.

灌木丛发出噼啪声，树叶沙沙作响。

[ˈgliːsən] [woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈpænɪk] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsi] [aɪz] .

Gleason	woke	in	a	cold	panic	and	stared	with	glassy	eyes	.
格里森	觉醒	在	一个	寒冷的	恐慌	和	凝视	和	玻璃状	眼睛	.

格里森惊醒过来，惊恐万分，双眼空洞地望着前方。

[hiː; hi] [sɔː] [lɔːŋ] , [ˈnɑːrli] [legz] , [əˈstaʊndɪŋli] [ˈneɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] .

He	saw	long	,	gnarly	legs	,	astoundingly	naked	-	looking	,	moving	beneath	a	trailing	cloud	of	foliage	.
他	锯	长的	,	粗糙的	腿	,	令人震惊地	裸	-	寻找	,	移动	下面	一个	尾随	云	的	叶子	.

他看到一双又长又粗的腿，看起来光秃秃的，在一团飘动的树叶下移动。

[ˈgliːsənz] [rɪˈvɑːlvər] [keɪm] [ʌp] , [held] [ˈstɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [aɪs] .

Gleason's	revolver	came	up	,	held	stiffly	in	a	hand	of	ice	.
格里森氏	左轮手枪	来了	向上	,	握住	僵硬地	在	一个	手	的	冰	.

格里森的左轮手枪被拿了出来，僵硬地握在他冰冷的手里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfrɪzi] , [ˈraʊndɪd] [hed] .

He	saw	a	frizzy	,	rounded	head	.
他	锯	一个	毛躁的	,	圆润	头	.

他看到一个蓬乱的圆脑袋。

[ə; eɪ] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [haɪ] [ˈfɔːrhed] .

A	not	particularly	high	forehead	.
一个	不是	特别	高的	前额	.

额头不算特别高。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəbli] [sæd] , [dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈleitə] [ˈbʊʃbɔɪ] .

The	invincibly	sad	,	dark	-	brown	eyes	of	the	Malaita	bushboy	.
这	无敌	伤心	,	黑暗的	-	棕色的	眼睛	的	这	马拉伊塔	丛林男孩	.

马拉伊塔丛林男孩那双深褐色的眼睛里透着一股难以抑制的悲伤。

[ə; eɪ] [waɪd] , [flæt] ,

A	wide	,	flat	,
一个	宽的	,	平坦的	,

宽阔平坦的

[ænd; ənd] [ˈveri] [blæk] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈkɑːrtɪlɪdʒ] [wer] - [hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [ə; eɪ] [noʊz] - [plʌg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

and	very	black	nose	with	a	strip	of	dangling	cartilage	where	Maehoe	had
和	非常	黑色的	鼻子	和	一个	条	的	悬挂	软骨	在哪里	-	有

discarded	a	nose	-	plug	on	his	adoption	of	civilization	.
丢弃	一个	鼻子	-	插头	在	他的	采用	的	文明	.

他的鼻子很黑，还垂着一小块软骨，那是梅霍在接受文明社会后丢弃鼻塞留下的。

- [stept] ['fɔ:rwərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:mz] [edʒ] .

Maehoe	stepped	forward	,	looking	at	footprints	in	the	mud	at	the	stream's	edge	.
-	步	向前	,	寻找	在	脚印	在	这	泥	在	这	流的	边缘	.

梅霍向前走了一步，看着溪边泥地上的脚印。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	revolver	in	his	hand	,
他	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	,

他手里拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [stræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid]

and	there	was	a	package	strapped	about	his	waist	from	which	projected
和	那里	曾是	一个	包裹	绑带	关于	他的	腰部	从	哪个	预计

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['daɪnəmaɪt] [stɪks] ,

the	ends	of	half	a	dozen	dynamite	sticks	,
这	结束	的	一半	一个	打	炸药	棍子	,

他腰间绑着一个包裹，包裹里伸出六根炸药棒的末端。

[ɔ:l] [fju:zd] [ænd; ənd] ['redi] .

all	fused	and	ready	.
全部	融合	和	准备好	.

全部熔合完毕，准备就绪。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [tu:; tə] [krɔ:s] .

He	stepped	into	the	stream	,	to	cross	.
他	步	进入	这	溪流	,	到	叉	.

他踏入溪流，准备过河。

[ɪn] [pjʊr] [hɪ'sterɪk(ə)l][reɪdʒ] , ['gli:sən] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ,

In	pure	hysterical	rage	,	Gleason	shot	him	,
在	纯的	歇斯底里的	愤怒	,	格里森	射击	他	,

格里森在极度歇斯底里的愤怒中开枪射杀了他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] - ['wɒrɪrz] ['i:gərli]

knowing	that	the	shot	would	be	heard	and	would	bring	Sunaku's	warriors	eagerly
会心	那	这	射击	会	是	听到	和	会	带来	-	战士	急切地

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

他知道枪声会被听到，会引来孙久的战士们急切地赶到现场。

['gli:sən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] .

Gleason	raised	his	weapon	to	shoot	again	.
格里森	提高	他的	武器	到	射击	再次	.

格里森举起武器准备再次射击。

- [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

Maehoe	collapsed	in	the	stream	.
-	倒塌	在	这	溪流	.

梅霍倒在了溪流里。

[hi:; hi] ['wɔləʊd] ['fi:bli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen] ['sʌmənd] [ˌsu:pər'hju:mən] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	wallowed	feebly	in	the	water	,	then	summoned	superhuman	strength	and
他	沉溺	虚弱地	在	这	水	,	然后	被召唤	超人类	力量	和

[krɔ:ld] [ə'ʃɔ:r] .

crawled	ashore	.
爬行	岸上	.

他无力地在水中挣扎了一会儿，然后使出超人的力量爬上了岸。

[ded] - [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , ['gli:sən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] .

Dead	-	white	and	rigid	,	Gleason	raised	his	weapon	to	shoot	again	.
死的	-	白色的	和	死板的	,	格里森	提高	他的	武器	到	射击	再次	.

格里森脸色苍白僵硬，举起武器准备再次射击。

“ [wʌn] - ['felər] [mɑ:rstɚ] ， ” [gɑ:spt] - ， “ [hi:; hi] [seɪ] [fetʃ] - [em][wʌn] - ['felər] ['gli:sən] - [em]

“	One	-	fella	marster	，	”	gasped	Maehoe	，	“	he	say	fetch	'	m	one	-	fella	Gleason	'	m
“	一	-	伙计	大师	，	”	倒吸一口气	-	，	“	他	说	拿来	-	米	一	-	伙计	格里森	-	米

['gʌnz] ， - [em]['daɪnəmaɪt] .

guns	，	'	m	dynamite	.
枪支	，	-	米	炸药	.

“那个独行侠，”梅霍喘着气说，“他说去把格里森的枪和炸药拿来。”

[tel] - [em] [ʃu:t] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʊʃbɔɪ] [æn; ən] - [gɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['mʌni] - [em][wʌn] - ['felər] [waɪt]

Tell	'	m	shoot	hell	out	of	bushboy	an	'	give	plantation	money	'	m	one	-	fella	white
告诉	-	米	射击	地狱	出去	的	丛林男孩	一个	-	给	种植园	钱	-	米	一	-	伙计	白色的

['meri] [pɔ:r] .

Mary	pore	.
玛丽	孔隙	.

告诉他们狠狠地揍那个乡巴佬，然后把种植园的钱给那个白人玛丽穷鬼。

” [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

”	He	struggled	to	hand	over	his	bundle	.
”	他	挣扎	到	手	超过	他的	捆	.

他费力地把包裹递了过去。

['gli:sən] ['gægd] .

Gleason	gagged	.
格里森	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

格里森被堵住了嘴。

['hendərsən] [hæd; həd][toʊld] - [tu:; tə] [gɪv] ['gli:sən] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

Henderson	had	told	Maehoe	to	give	Gleason	the	guns	and	the	dynamite
亨德森	有	讲述	-	到	给	格里森	这	枪支	和	这	炸药

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send]

and	to	ask	him	to	quell	the	boys	and	sell	his	plantation	and	send
和	到	问	他	到	荡平	这	男孩们	和	卖	他的	种植园	和	发送

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

the	money	to	his	daughter	.
这	钱	到	他的	女儿	.

亨德森告诉梅霍，把枪支和炸药交给格里森，让他镇压那些男孩，卖掉他的种植园，把钱寄给他的女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] !

This	was	what	Maehoe	had	chased	him	for	!
这	曾是	什么	-	有	追逐	他	为了	!

这就是梅霍追赶他的原因！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] — “ “

This	was	what	—	“	“
这	曾是	什么	—	“	“

这就是——“

- [em][goʊ] [ə'weɪ] ['plenti] [dæm] [kwɪk] ， ” [gɑ:spt] - ， ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tɔ:rd] ['gli:sən]

'	M	go	away	plenty	damn	quick	,	”	gasped	Maehoe	,	shoving	the	bundle	toward	Gleason
-	M	去	离开	很多	该死	快的	，	”	倒吸一口气	-	，	推搡	这	捆	朝向	格里森

. “
: “
. ”

“他们很快就会离开，”梅霍喘着气说，一边把包裹推向格里森。

- [em][bæd]['felər] ['bʊʃbɔɪ] [kʌm] .

'	M	bad	fella	bushboy	come	.
-	M	坏的	伙计	丛林男孩	来	.

'M 坏家伙，丛林男孩来了。

[aɪ] [ʃuːt] , [ɔːl] [seɪm] [wʌn] - ['felər] ['neɪtɪv] [kən'stæbjəleri] . . . .
I shoot , all same one - fella Native Constabulary . . . .
我 射击 , 全部 相同的 一 - 伙计 本国的 警察 . . . .

我开枪，都是同一个土著警察.....

" ['gliːsən] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [stɪf] ['fɪŋgərz] .
" Gleason took the bundle in stiff fingers .
" 格里森 采取 这 捆 在 僵硬的 手指 .

格里森用僵硬的手指接过包裹。

['gliːsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glæsi] .
Gleason's eyes were glassy .
格里森氏 眼睛 是 玻璃状 .

格里森眼神呆滞。

- [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][peɪn] - ['rækt] , ['despərət] [grɪn] .
Maehoe grinned at him , a pain - racked , desperate grin .
- 咧嘴一笑 在 他 , 一个 疼痛 - 架子 , 绝望的 咧嘴笑 .

梅霍对他露出了一个痛苦而绝望的笑容。

" [jʊr; jər] [nəːvs] [bæd] , ['gliːsən] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['swægər] , [ɪn] ['hɛndərsənz] [oʊn]
" Your nerves bad , Gleason , " he pronounced in a swagger , in Henderson's own
" 你的 神经 坏的 , 格里森 , " 他 发音 在 一个 昂首阔步 , 在 亨德森的 自己的
[aɪ'dentɪk(ə)l] [toʊnz] .
identical tones .
完全相同的 音调 .

"你神经紧张，格里森，"他用亨德森一模一样的语气，趾高气扬地说道。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɝ'suːəθ] .
" The wicked flee when no man pursueth .
" 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .

"恶人虽无人追赶，也逃跑。"

[bʌt; bət][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [bluː] [fʌŋk] .
But no use staying in blue funk .
但 不 使用 入住 在 蓝色的 放克 .

但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

- .
Cherrup .
- .

切鲁普。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['fiːbli] [æz; əz] ['gliːsən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And then he raised his revolver feebly as Gleason heard a crackling in the
" 和 然后 他 提高 他的 左轮手枪 虚弱地 作为 格里森 听到 一个 噼啪作响 在 这
['ʌndərbrʌʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
underbrush some little distance away .
草丛 一些 小的 距离 离开 .

"然后，格里森无力地举起了左轮手枪，因为他听到不远处灌木丛中传来噼啪声。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
He thought he heard the pattering of feet .
他 想法 他 听到 这 打节拍 的 脚 .

他好像听到了脚步声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

['gliːsən] [fled] .

Gleason	fled	.
格里森	逃亡	.

格里森逃跑了。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [stɪks] .

He	fumbled	with	the	dynamite	sticks	.
他	笨手笨脚	和	这	炸药	棍子	.

他笨手笨脚地摆弄着炸药棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] .

They	were	wet	.
他们	是	湿的	.

它们都湿透了。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

The	dynamite	was	useless	.
这	炸药	曾是	无用	.

炸药没用。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

He	flung	it	aside	.
他	扔	它	旁边	.

他把它扔到一边。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ['ʃɛlz] .

He	plucked	at	the	revolver	shells	.
他	拨弦	在	这	左轮手枪	贝壳	.

他拨弄着左轮手枪的弹壳。

[rɔːŋ] !

Wrong	!
错误的	!

错误的!

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ,

For	Maehoe	had	the	revolver	,
为了	-	有	这	左轮手枪	,

因为梅霍有把左轮手枪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eseɪ] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][ðə; ði] [pər'sʊ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəs]

and	was	essaying	to	hold	off	the	pursuing	bushboys	as	a	desirous
和	曾是	散文	到	抓住	离开	这	追求	丛林男孩	作为	一个	渴望

['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'stæbjəleri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪlənd] [prə'tektərət] [ʃʊd; ʃəd]

member	of	the	Native	Constabulary	Force	of	the	Solomon	Island	Protectorate	should
成员	的	这	本国的	警察	力量	的	这	所罗门	岛	保护国	应该

[duː] .

do	.
做	.

并试图阻止追赶的丛林男孩，就像所罗门群岛保护国土著警察部队的一名有抱负的成员应该做的那样。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʊʃbɔɪ] [ə'pɪrd] .

But	Maehoe	was	dead	before	the	first	bushboy	appeared	.
但	-	曾是	死的	前	这	第一的	丛林男孩	出现	.

但第一个丛林男孩出现之前，梅霍就已经死了。

[æn; ən] ['æroʊ] ['slɪðərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] ['gliːsən] .

An	arrow	slithered	across	the	way	before	Gleason	.
一个	箭	滑行	穿过	这	方式	前	格里森	.

一支箭从格里森面前飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ['oʊnli] .

It	missed	him	by	inches	only	.
它	错过	他	经过	英寸	仅有的	.

子弹只差几英寸就击中了他。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [pæntid] [ɑːn] .

He	snapped	a	shot	from	his	own	weapon	and	panted	on	.
他	啪啪	一个	射击	从	他的	自己的	武器	和	喘息	在	.

他用自己的武器开了一枪，然后继续喘息。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] , [tæ'tuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

He	saw	a	hideous	face	,	tattooed	out	of	all	semblance	of	humanity	,
他	锯	一个	可怕	脸	,	纹身	出去	的	全部	外表	的	人类	,

他看到一张丑陋的脸，上面布满了纹身，完全丧失了人性。

[wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)l] - [laɪk] ['sɜːrkl] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ə'baʊt] [ɪts] [aɪz] .

with	goggle	-	like	circles	painted	in	white	about	its	eyes	.
和	护目镜	-	喜欢	界	绘	在	白色的	关于	它是	眼睛	.

眼睛周围画着类似护目镜的白色圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] .

It	vanished	before	he	could	fire	.
它	消失了	前	他	可以	火	.

还没等他开枪，它就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . . . .

He	saw	another	,	and	another	.	.	.	.
他	锯	其他	,	和	其他	.	.	.	.

他又看到了一个，接着又一个.....

['gliːsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Gleason	began	to	scream	.
格里森	开始	到	尖叫	.

格里森开始尖叫。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] .

He	emptied	his	revolvers	and	had	no	more	shells	.
他	清空	他的	左轮手枪	和	有	不	更多的	贝壳	.

他把左轮手枪里的子弹都打光了，没有子弹了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋz] [ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

He	flung	the	useless	things	aside	and	began	to	run	.
他	扔	这	无用	事物	旁边	和	开始	到	跑步	.

他把那些没用的东西扔到一边，开始跑了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

And	suddenly	he	was	laughing	.
和	突然	他	曾是	笑	.

他突然笑了起来。

['hendərsən] [hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɜ'suːəθ] .

Henderson	had	said	,	“	The	wicked	flee	when	no	man	pursueth	.
亨德森	有	说	,	“	这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	.

亨德森曾说过：“恶人无人追赶时也会逃跑。”

” ['hiːd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [sɔː] .

”	He'd	repeated	it	and	re	-	repeated	it	until	it	became	a	tiresome	saw	.
”	他会	重复	它	和	关于	-	重复	它	直到	它	成为	一个	令人厌烦	锯	.

“他一遍又一遍地重复，直到它变成了一种令人厌烦的锯子。”

['hendərsən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Henderson **was** **wrong** **.**
亨德森 曾是 错误的 .

亨德森错了。

['gliːsən] [hauld] [wɪð; wɪθ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi][fled] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Gleason **howled** **with** **hysterical** **laughter** **as** **he** **fled** **like** **a** **deer** **from** **the**
格里森 嚎叫 和 歇斯底里的 笑声 作为 他 逃亡 喜欢 一个 鹿 从 这
[men] [huː] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
men **who** **hunted** **him** **earnestly** **.**
男人 WHO 猎杀 他 切实 .

格里森歇斯底里地大笑着，像鹿一样逃离了那些认真追捕他的人。

['iːv(ə)n] - [hæd; həd]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Even **Maehoe** **had** **quoted** **the** **thing** **at** **him** **.**
甚至 - 有 引 这 事物 在 他 .

就连梅霍也曾引用过这句话。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pɝ'suːəθ] .
“ **The** **wicked** **flee** **when** **no** **man** **pursueth** **.**
“ 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .

“恶人虽无人追赶，也逃跑。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [naʊ] .
” **But** **they** **were** **wrong** **,** **now** **.**
” 但 他们 是 错误的 , 现在 .

但现在看来，他们错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][men][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
He **was** **fleeing** **,** **all** **right** **,** **but** **men** **were** **pursuing** **him** **.**
他 曾是 逃离 , 全部 正确的 , 但 男人 是 追求 他 .

他确实在逃跑，但有人在追他。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
The **jungle** **was** **full** **of** **the** **noise** **of** **the** **chase** **.**
这 丛林 曾是 满的 的 这 噪音 的 这 追赶 .

丛林里到处都是追逐的声响。

[men][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . . . .
Men **were** **pursuing** **him** **,** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
男人 是 追求 他 , 全部 正确的 . . . .

确实有人在追捕他.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
And **they** **caught** **him** **.**
和 他们 捕捉 他 .

他们抓住了他。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [treɪlz]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **February** **1929** **issue** **of** **Adventure** **Trails**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - 问题 的 冒险 小径
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 2 月的《探险之路》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神